



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1

D-72336 Balingen

E-Mail: info@kern-sohn.com

Tel: +49-[0]7433- 9933-0

Fax: +49-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.com

Mode d'emploi Balance à grue

KERN HTS

Version 2.4

11/2010

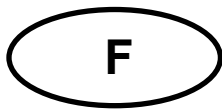
F



HTS-BA-f-1024

ME-Nr. 71209204-E

- D** Weitere Sprachversionen finden Sie online unter **www.kern-sohn.com/manuals**
- CZ** Další jazykové verze najdete na webu pod adresou **www.kern-sohn.com/manuals**
- DK** Yderligere sprogversioner finder de online på **www.kern-sohn.com/manuals**
- E** Más versiones de idiomas se encuentran online bajo **www.kern-sohn.com/manuals**
- EST** Rohkem keeli internetis aadressil **www.kern-sohn.com/manuals**
- F** Vous trouverez d'autres versions de langue online sous **www.kern-sohn.com/manuals**
- GB** Further language versions you will find online under **www.kern-sohn.com/manuals**
- H** A használati utasítás egyéb nyelveken a **www.kern-sohn.com/manuals** címről tölthető le
- I** Trovate altre versioni di lingue online in **www.kern-sohn.com/manuals**
- N** Ytterligere språkversjoner finner du online under **www.kern-sohn.com/manuals**
- NL** Bijkomende taalversies vindt u online op **www.kern-sohn.com/manuals**
- P** Encontram-se online mais versões de línguas em **www.kern-sohn.com/manuals**
- PL** Inne wersje językowe znajdują Państwo na stronie **www.kern-sohn.com/manuals**
- RUS** Другие языковые версии Вы найдете по адресу в Интернете **www.kern-sohn.com/manuals**
- S** Ytterligere språkversioner finns online under **www.kern-sohn.com/manuals**
- SF** Muita kieliversioita löydät osoitteesta **www.kern-sohn.com/manuals**
- SLO** Ostale jezikovne različice boste našli online na **www.kern-sohn.com/manuals**
- TR** Diğer lisan versiyonlarını internetten **www.kern-sohn.com/manuals** adresinden temin edebilirsiniz



KERN HTS

Version 2.4 11/2010

Mode d'emploi

Balance à grue

Sommaire

1.	Données techniques	5
1.1	Petit modèle	5
1.2	Grand modèle	7
1.3	Dimensions	9
2.	Déclaration de conformité	12
3.	Consignes générales de sécurité	18
4.	La bascule de grue d'un seul coup d'œil.....	20
4.1	Aperçu	20
4.2	Affichage	22
4.3	Clavier	23
4.4	Commande à distance	24
5.	Mise en oeuvre.....	25
5.1	Déballage (grand modèle)	25
5.2	Déballage (petit et grand modèle)	25
5.3	Contrôle des dimensions d'origine	25
5.4	Chargement de la batterie	26
5.5	Suspension de la bascule	28
6.	Commande	29
6.1	Directives de sécurité	29
6.2	Charger la bascule de grue	29
6.3	Mise en marche / arrêt	33
6.4	Mettre la bascule à zéro	33
6.5	Tarage	34
6.6	Travailler avec des poids de tare mémorisés	35
6.7	Pesage	37
6.8	Totalisation	37
6.9	Affichage de la charge de pointe	39
6.10	Pesage avec zones de tolérance	40
6.11	Maintenir la valeur du poids (la geler)	40
6.12	Fonct. batterie	41
6.13	Commande avec télécommande	42

7.	Menu utilisateur	43
7.1	Aperçu	43
7.2	Premières étapes dans le menu utilisateur	43
7.3	Commande dans le cadre du menu	44
7.4	Description du menu utilisateur	47
8.	Menu de service.....	50
8.1	Aperçu	50
8.2	Introduction dans le menu du service	51
8.3	Description du menu de service	52
8.4	Vérification	58
9.	Messages d'erreur.....	60
10.	Maintenance et nettoyage	61
10.1	Maintenance régulière	61
10.2	Liste de contrôle « Maintenance régulière »	63
10.3	Nettoyage	66
10.4	Remplacer les piles de la commande à distance	66
11.	Annexe.....	67
11.1	Liste de contrôle « Maintenance étendue » (contrôle général) La maintenance étendue doit être effectuée par un personnel de service agréé KERN.	67
11.2	Liste « Pièces de rechange et réparations des pièces de sécurité » Les réparations doivent être effectuées par un personnel de service agréé KERN.	68

1. Données techniques

1.1 Petit modèle

KERN	HTS150K 50IP	HTS300K 100IP	HTS600K 200IP	HTS1.5T 0.5IP
Lisibilité (d)	50 g	100 g	200 g	500 g
Plage de pesée (max)	150 kg	300 kg	600 kg	1 500 kg
Plage de tarage (par soustraction)	150 kg	300 kg	600 kg	1 500 kg
Reproductibilité	50 g	100 g	200 g	500g
Linéarité	±100 g	±200 g	±400 g	±1 000g
susceptible d'être étalonné	non	non	non	non
Filtre	en option: désactivé, faible, moyen ou élevé			
Unités	commutable lb, kg			
Affichage	forte luminance, 5 décimales, 25 mm grands DEL numériques pour le poids du pesage 9 LED d'affichage de l'état de la bascule de grue La luminosité peut être adaptée dans le menu utilisateur			
Boîtier	Fonte d'aluminium galvanisée IP65, couleur argent			
Crochet et oeillet	Acier nickelé			
Alimentation en tension	6 V 7 Ah batterie au plomb rechargeable P65 env. 300 cycles de chargement chargeur de batterie inclus: 6,5 V / 0,8			
Durée de fonctionnement	max. 150 heures entre la charge			
Température de fonctionnement	-10 à +40 °C			
Temp. de stockage	-30 à +60 °C)			
Humidité relative	10% à 85 %, non condensée			
Chargeur batterie	en série			
Télécommande	en série	Alimentation en tension	• Batteries alcalines 2 AA	
		Changement de batteries	• après env. 6 mois	

KERN	HTS150K 50IPM	HTS300K 100IPM	HTS600K 200IPM	HTS1.5T 0.5IPM
Lisibilité (d)	50 g	100 g	200 g	500 g
Plage pesée (max)	150 kg	300 kg	600 kg	1 500 kg
Plage de tarage (par soustraction)	150 kg	300 kg	600 kg	1 500 kg
Reproductibilité	50 g	100 g	200 g	500g
Linéarité	±100 g	±200 g	±400 g	±1 000g
Susceptible d'être étalonné	oui	oui	oui	oui
Echelon(s) de vérification	50 g	100 g	200 g	500 g
Charge min. (min = 20 d)	1 kg	2 kg	4 kg	10 kg
Catég. précision	III	III	III	III
Filtre	en option: désactivé, faible, moyen ou élevé			
Unités	commutable lb, kg			
Affichage	forte luminance, 5 décimales, 25 mm grands DEL numériques pour le poids du pesage 9 LED d'affichage de l'état de la bascule de grue La luminosité peut être adaptée dans le menu utilisateur			
Boîtier	Fonte d'aluminium galvanisée IP65, couleur argent			
Crochet et oeillet	Acier nickelé			
Alimentation en tension	6 V 7 Ah batterie au plomb rechargeable P65 env. 300 cycles de chargement chargeur de batterie inclus: 6,5 V / 0,8			
Durée de fonctionnement	max. 150 heures entre la charge			
Température de fonctionnement	-10 à +40 °C)			
Temp. de stockage	-30 à +60 °C)			
Humidité relative	10% à 85 %, non condensée			
Chargeur batterie	en série			
Télécommande	en série	Alimentation en tension	• Batteries alcalines 2 AA	
		Changement de batteries	• après env. 6 mois	

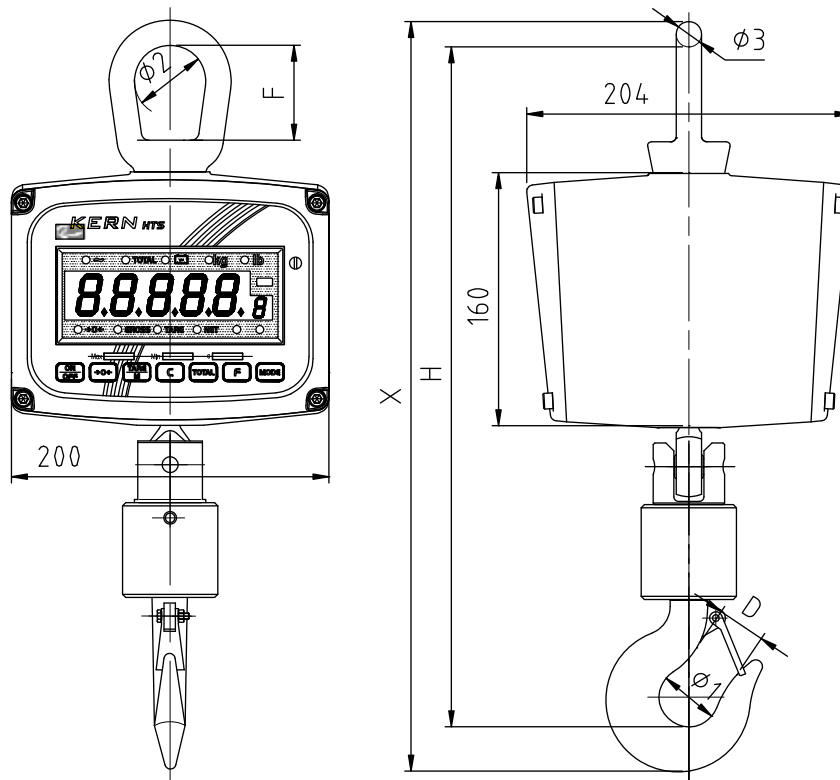
1.2 Grand modèle

KERN	HTS3T1IP	HTS6T2IP	HTS10T5IP
Lisibilité (d)	1 000 g	2 000 g	5 000 g
Plage pesée (max)	3 000 kg	6 000 kg	10 000 kg
Plage de tarage (par soustraction)	3 000 kg	6 000 kg	7 500 kg
Reproductibilité	1 000 g	2 000 g	5 000g
Linéarité	±2 000g	±4 000g	±10 000 g
Susceptible d'être étalonné	non	non	non
Filtre	en option: désactivé, faible, moyen ou élevé		
Unités	commutable lb, kg		
Affichage	<p>forte luminance, 6 décimales, 30 mm grands DEL numériques pour le poids du pesage</p> <p>clair, 1 chiffre, LED numériques de 20 mm de haut pour la valeur de poids totalisée</p> <p>9 LED d'affichage de l'état de la bascule de grue</p> <p>La luminosité peut être adaptée dans le menu utilisateur</p>		
Boîtier	Fonte d'aluminium galvanisée IP65, couleur argent		
Crochet et oeillet	Acier nickelé		
Alimentation en tension	6 V 7 Ah batterie au plomb rechargeable P65 env. 300 cycles de chargement chargeur de batterie inclus: 6,5 V / 0,8		
Durée de fonctionnement	max. 150 heures entre la charge		
Température de fonctionnement	-10 à +40 °C)		
Temp. de stockage	-30 à +60 °C)		
Humidité relative	10% à 85 %, non condensée		
Bloc batteries	en série		
Chargeur de batterie	en série		
Télécommande	en série	Alimentation en tension	• batteries alcalines 2 AA
		Changemt. de batteries	• après env. 6 mois

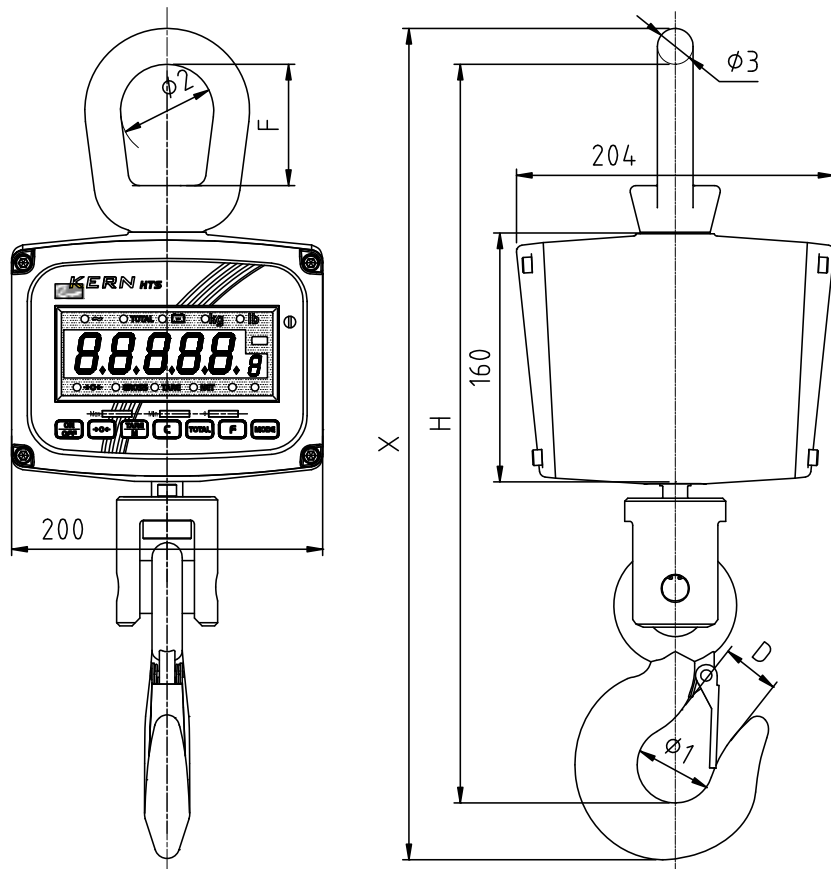
KERN	HTS3T1IPM	HTS6T2IPM	HTS10T5IPM
Lisibilité (d)	1 000 g	2 000 g	5 000 g
Plage pesée (max)	3 000 kg	6 000 kg	10 000 kg
Plage de tarage (par soustraction)	3 000 kg	6 000 kg	7 500 kg
Reproductibilité	1 000 g	2 000 g	5 000g
Linéarité	±2 000g	±4 000g	±10 000 g
Susceptible d'être étalonné	oui	oui	oui
Echelon(s) de vérification	1 000 g	2 000 g	5 000 g
Charge min.(=20 d)	20 kg	40 kg	100 kg
Catégorie de précision	III	III	III
Filtre	en option: désactivé, faible, moyen ou élevé		
Unités	commutable lb, kg		
Affichage	forte luminance, 6 décimales, 30 mm grands DEL numériques pour le poids du pesage clair, 1 chiffre, LED numériques de 20 mm de haut pour la valeur de poids totalisée 9 LED d'affichage de l'état de la bascule de grue La luminosité peut être adaptée dans le menu utilisateur		
Boîtier	Fonte d'aluminium galvanisée IP65, couleur argent		
Crochet et oeillet	Acier nickelé		
Alimentation en tension	6 V 7 Ah batterie au plomb rechargeable P65 env. 300 cycles de chargement chargeur de batterie inclus: 6,5 V / 0,8		
Durée fonctionnmt.	max. 150 heures entre la charge		
Température de fonctionnement	-10 à +40 °C)		
Temp. stockage	-30 à +60 °C)		
Humidité relative	10% à 85 %, non condensée		
Bloc batteries	en série		
Chargeur de batterie	en série		
Télécommande	en série	Alimentation en tension	• batteries alcal. 2 AA
		Changemt.de batteries	• après env. 6 mois

1.3 Dimensions

Petit modèle



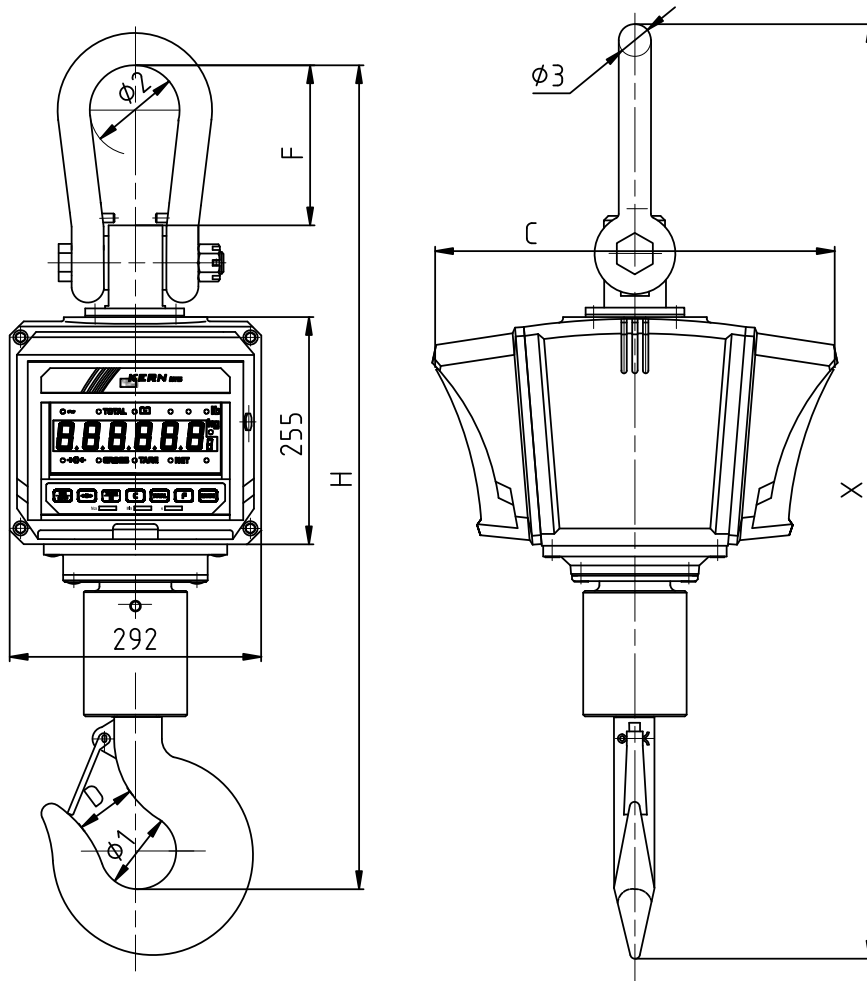
HTS 150kg—600kg



HTS1.5t

Modèle	Dimensions (mm)							Poids net (kg)	Emballage	
	D	F	H	Ø1	Ø2	Ø3	X		Poids brut (kg)	L×P×H (mm)
HTS150kg	30	60	435	37.5	45	16	480	12	14	540x270x310
HTS300kg										
HTS600kg										
HTS1.5t	28	78	465	40	60	23	516	13	15	

Grand modèle



Modèle	Dimensions (mm)								Poids net (kg)	Emballage	
	C	D	F	H	Ø1	Ø2	Ø3	X		Poids brut (kg)	L×P×H (mm)
HTS3t	380	45	140	735	60	90	28	815	41	46	900x470x400
HTS6t	450	67	185	900	85	100	36	1040	65	73	1140x540x400
HTS10t											

2. Déclaration de conformité



KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern
Postfach 4052
E-Mail: info@kern-sohn.de

Tel: 0049-[0]7433- 9933-0
Fax: 0049-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.de

Konformitätserklärung

EC-Konformitätserklärung

EC-Declaration of -Conformity

EC- Déclaration de conformité

EC-Declaración de Conformidad

EC-Dichiarazione di conformità

EC-Conformiteitverklaring

EC- Declaração de conformidade

EC- Prohlášení o shode

EC-Deklaracja zgodności

EC-Заявление о соответствии

D	Konformitäts- erklärung	Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
GB	Declaration of conformity	We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.
CZ	Prohlášení o shode	Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami.
E	Declaración de conformidad	Manifestamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes.
F	Déclaration de conformité	Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
I	Dichiarazione di conformità	Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.
NL	Conformiteit- verklaring	Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt.
P	Declaração de conformidade	Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes.
PL	Deklaracja zgodności	Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami.
RUS	Заявление о соответствии	Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам.

Electronic Crane Scale: HTS

Mark applied	EU Directive	Standards	Approval/ Test-certificate N°
CE	2006/95/EC Low Voltage Directive	EN 60950-1 : 2006	
CE	2004/108/EC EMC Directive	EN61326-1: 1997 +A1: 1998+A2: 2001 (Class B)	
CE	2006/42/EC Machine directive	EN13155: 1998 (2)	
CE year 1259 M	90/384/EEC Non-automatic Weighing Instruments Directive	EN45501 1)	T6778 1)

1) gilt nur für geeichte Waagen
valable uniquement pour les balances vérifiées
la dichiarazione vale solo per le bilance omologate
vale só para balanças com aferição
dotyczy tylko wag legalizowanych

applies only to certified balances
sólo aplicable a balanzas verificadas
Geldt uitsluitend voor geijkte weegschalen
platí jen pro cejchované váhy
действует только для поверенных весов

Date: 17.09.2009











Signature:













Gottl. KERN & Sohn GmbH

Management

Gottl. KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

English	Important notice for verified weighing instruments
	Weighing instruments verified at the place of manufacture bear the preceding mark on the packing label and a green M-sticker on the descriptive plate. They may be set to work immediately.
	Weighing instruments which are verified in two steps has no green "M" on the descriptive plate, bear the aforementioned identification on the packing label. The second step of the verification must be carried out by the W&M authorities
	The first step of the verification has been carried out at the manufacturing plant. It comprises all tests according to EN 45501-8.2.2. If national regulations in individual countries limit the period of validity of the certification, the operator of such a scale is himself responsible for its timely re-certification.
Deutsch	Wichtiger Vermerk für geeichte Waagen in EU-Ländern
	Werksgeeichte Waagen tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetikett und eine grünen M-Kleber auf dem Eichschild. Sie dürfen sofort in Betrieb genommen werden.
	Waagen die in zwei Schritten geeicht werden und kein grünes "M" auf dem Eichschild haben, tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetikett. Der zweite Schritt der Eichung ist durch den Eichbeamten durchzuführen.
	Der erste Schritt der Eichung wurde im Herstellerwerk durchgeführt. Er umfasst alle Prüfungen gemäß EN45501-8.2.2. Sofern gemäß den nationalen Vorschriften in den einzelnen Staaten die Gültigkeitsdauer der Eichung beschränkt ist, ist der Betreiber einer solchen Waage für die rechtzeitige Nacheichung Selbst verantwortlich.
Français	Remarque importante pour les Instruments de pesage vérifiées dans les pays membre de l'Union Européenne
	Les instruments de pesage vérifiés en usine sont identifiés par un M sur leur emballage et par un sticker M vert sur la plaque d'identification. Ils peuvent être utilisés après leur installation.
	Les instruments de pesage vérifiés en deux étapes portent l'identification M barré sur leur emballage. La seconde étape de la vérification doit être effectuée par l'assistant technique de l'administration des poids et mesures.
	La première étape de la vérification a été effectuée en usine. Cela comprend tous les essais suivant la norme EN45501-8.2.2. Dans la mesure où la durée de la vérification est limitée en fonction des prescriptions nationales dans les différents pays, l'utilisateur d'une telle balance est lui-même responsable de la vérification ultérieure dans les délais.
Español	Nota importante para balanzas verificadas en paises de la UE
	Las balanzas verificadas en origen llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje y con la etiqueta M sobre fondo verde en la placa de características pueden ser utilizadas inmediatamente.
	Balanzas cuya verificación se realiza en dos fases llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje. La segunda fase de la verificación debe ser realizada por el asistente técnico de la oficina de contraste.
	La primera fase de la verificación ha sido realizada en origen. Incluye todos los ensayos según lo norma EN45501-8.2.2. Si el plazo de validez de la verificación está limitado por las normas nacionales de cada estado, el usuario será responsable de las verificaciones posteriores reglamentarias de su balanza.
Italiano	Nota importante per la bilance approvate nei paesi UE
	Le bilance verificate in fabbrica portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo e con il sigillo M su sfondo verde sulla targhetta metrologica possono essere messe in uso immediatamente.
	Le bilance che vengono verificate in due fasi, portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo. La seconda fase della verifica deve essere eseguita dal servizio assistenza tecnica dell'ufficio di pesi e misure.
	La prima fase della verifica è stata eseguita dal produttore e comprende tutte le prove previste dalla norma EN 45501-8.2.2. Se la durata di validità della verifica è limitata in accordo con le prescrizioni nazionali vigenti nei singoli paesi, l'utente stesso di una bilancia di tale tipa sarà responsabile dell'esecuzione, entro le date di scadenza previste, delle verifiche periodiche.

Netherlands Belangrijke aanmerking voor geijkte weegschalen in EG-landen	
	In de fabriek geijkte weegschalen dragen dit kenteken op het emballage-etiket en een groene M-sticker op het ijklabel. Deze kunnen meteen in gebruik genomen worden.
	Bij weegschalen die in twee stappen geijkt moeten worden en geen groene "M" op het ijklabel hebben, staat dit kenteken op het emballage-etiket. De tweede stap van de ijking moet door het ijkwezen uitgevoerd worden.
De eerste stap van de ijking werd in de fabriek doorgevoerd. Deze omvat alle inspecties conform EN45501-8.2.2. Voor zover in overeenstemming met de nationale voorschriften in de individuele staten de geldigheidsduur van de ijking beperkt is, is de exploitant van een dergelijke weegschaal voor een tijdige herijking zelf verantwoordelijk.	
De eerste stap van de ijking werd in de fabriek uitgevoerd. Deze stap omvat alle tests overeenkomstig EN45501-8.2.2. Bij weegschalen met een analoge weegbruggeaansluiting moet aanvullend de nauwkeurigheid overeenkomstig EN45501-3.5.3.3 getest worden. Deze controle is niet nodig als de terminal het serienummer van de weegbrug heeft.	
Português Nota importante para as balanças aferidas em países EU	
	As balanças aferidas pela fábrica levam o cartaz identificador sobre a etiqueta de pacote e um adesivo M verde sobre a placa de aferição. Têm que colocar-se em funcionamento sem demora.
	As balanças que foram aferidas em dois passos e que não tenham um "M" verde sobre a placa de aferição, têm o rótulo antecedente na etiqueta de pacote. O segundo passo da aferição tem que ser feito por um empregado público de aferição.
A primeira fase da aferição foi feita na fábrica do produtor. Abrange todas as inspeções segundo EN45501-8.2.2. Logo que segundo as normas nacionais nos estados individuais a duração de validade da aferição esteja limitada, o usuário-proprietário duma tal balança é mesmo responsável pela aferição posterior a tempo.	
Česky Důležitý pokyn pro cejchované váhy v zemích EU	
	Váhy ocejchované ve výrobním závodě jsou opatřeny výše uvedenou značkou na etiketě balení a zelenou nálepkou M na cejchovacím štítku. Takže se mohou okamžitě uvést do provozu.
	Váhy se cejchují ve dvou etapách, a jestliže nemají zelené M na cejchovacím štítku, mají na etiketě balení výše uvedenou značku. Druhou etapu cejchování provádí cejchovní úřad.
První fáze cejchování byla provedena ve výrobním závodě. Zahrnuje všechny testy podle EN45501-8.2.2. Pokud je podle národních předpisů v jednotlivých státech omezená časová platnost cejchování, je provozovatel takových vah sám odpovědný za včasné přecejchování.	
Polski Adnotacje dotyczące legalizowanych wag w państwach UE	
	Legalizowane u producenta wagi mają wystające oznaczenie na opakowaniu i zieloną nalepkę M na znaku legalizacji. Takie wagi można natychmiast eksploatować.
	Wagi, które są legalizowane w dwóch etapach i nie mają zielonego „M” na znaku legalizacji, mają wystające oznaczenie na etykietce opakowania. Drugi etap legalizowania musi przeprowadzić pracownik urzędu miar i wag.
Pierwszy etap legalizowania przeprowadzono w zakładzie producenta. Obejmuje wszystkie kontrole według EN45501-8.2.2. Jeśli okres ważności legalizacji wagi jest ograniczony zgodnie z narodowymi przepisami obowiązującymi w poszczególnych państwach, użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za przeprowadzenie w odpowiednim czasie ponownej legalizacji wagi.	
Русски Примечание для поверенных весов в странах ЕЭС	
	Поверенные на заводе весы помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке и зеленой наклейкой "М" на табличке поверки. Они могут немедленно приниматься в эксплуатацию.
	Весы, которые поверяются в два этапа и не имеют зеленой наклейки "М" на табличке поверки, помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке. Второй этап поверки должен производиться поверочным ведомством.
Первый шаг поверки был выполнен на заводе-изготовителе. Он включает все проверки согласно EN45501-8.2.2. Если в соответствии с национальными предписаниями отдельных государств срок действия поверки ограничен, эксплуатирующая организация сама несет ответственность за своевременную повторную поверку таких весов.	

Notice

Certified balances and balances used for legal applications have the EU type approval. The year of the initial verification is shown next to the CE mark. Such balances are verified in the factory and carry the „M“ mark on the actual balance and the packaging. The year of initial verification is shown next to the CE mark. The GEO value of verified balances explains for which location of use the balance has been verified. This GEO value is shown on the balance itself and on the packing. Further details see GEO value table.

Hinweise

Für geeichte/eichpflichtige Waagen liegt eine EU Bauartzulassung vor. Das Jahr der ersten Eichung ist neben dem CE Zeichen aufgeführt. Solche Waagen sind ab Werk geeicht und tragen die Kennzeichnung „M“ auf dem Gerät selbst und auf der Verpackung. Der GEO-Wert gibt bei vom Hersteller geeichten Waagen an, für welchen Aufstellungsort die Waage geeicht ist. Dieser GEO-Wert befindet sich auf der Waage sowie der Verpackung. Genaueres ist der GEO-Wert-Tabelle zu entnehmen.

Remarques

Les balances vérifiées/admissibles à la vérification font l'objet d'une approbation de modèle UE. L'année de la vérification primitive est indiqués à côté de la marque CE. Ces balances sont vérifiées d'origine et portent la marque „M“ sur l'appareil lui-même et sur l'emballage. Le valeur GEO indique le lieu d'utilisation pour lequel la balance été vérifiée. Ce valeur GEO se trouve sur la balance ainsi que sur l'emballage. Veuillez trouver plus de détails dans le tableau GEO.

Notas

Las balanzas verificadas/verificables cuentan con una aprobación de modelo UE. El año de la primera verificación está indicado al lado del distintivo CE. Estas balanzas están verificadas en fábrica y llevan la designación „M“ sobre el propio aparato y sobre el embalaje. El valor GEO indica el lugar de ubicación por lo cual la balanza está verificado. El valor se encuentra sobre la balanza así como sobre el embalaje. Por favor tomen los demás detalles de la tabla GEO.

Avvertenza

Per le bilance approvate esiste un'approvazione CE del tipo. L'anno della prima verifica è indicato a fianco della marcatura CE. I tipi marcati con un contrassegno „M“ su sfondo verde possono essere impiegati da subito. Il coefficiente GEO di bilance omologate indica per quale luogo la bilancia è stata omologata. Questo coefficiente GEO si trova sulla bilancia e sull'imballo. Ulteriori informazioni vedi tabella coefficiente GEO

Opmerkingen

Voor geijkte weegschalen/weegschalen, die verplicht geijkt moeten worden, ligt er een EG-modelgoedkeuring ter inzage. Het jaar van de eerste ijking werd naast het EG-conformiteitsteken vermeld. Dergelijke weegschalen werden in de fabriek geijkt en dragen het identificatielabel „M“ op het apparaat zelf en op de verpakking. De GEO-waarde geeft bij door de fabrikant geijkte weegschalen aan, voor welke plaats van opstelling de weegschaal geijkt is. Deze GEO-waarde bevindt zich op de weegschaal en ook op de verpakking. Meer details kan er uit de tabel met de GEO-waarde afgeleid worden.

Instruções

Para as balanças aferidas / obrigadas à aferição existe uma homologação de tipo construtivo da EU. O ano da primeira aferição fica ao lado do símbolo CE. Tais balanças foram aferidas na fábrica e levam o rótulo „M“ no mesmo aparelho e na embalagem. O valor GEO indica nas balanças aferidas pelo produtor para qual lugar de colocação a balança foi aferida. Este valor GEO encontra-se na balança assim como na embalagem. Mais pormenores podem ver-se na tabela dos valores GEO.

Poznámky

Pro ocejchované a cejchování podléhající váhy existuje povolení EU podle typu konstrukce. Rok prvního cejchování se uvádí vedle značky CE. Takové váhy se cejchují ve výrobním závodě, a jsou označeny znakem „M“ na vlastním přístroji, i na obalu. Hodnota GEO udává u výrobcem cejchovaných vah, pro jaké místo instalace je váha ocejchována. Tato hodnota GEO se nachází na váze, jakož i na obalu. Přesnější je odečíst hodnotu GEO z tabulky.

Wskazówki

Dla wag legalizowanych/podlegających obowiązkowi legalizowania istnieje dokument dopuszczenia rodzaju konstrukcji UE. Rok pierwszej legalizacji jest podany obok znaku CE. Takie wagi są legalizowane w zakładzie producenta i mają oznaczenie „M” na sobie i na opakowaniu. W przypadku wag legalizowanych u producenta wartość geograficzna podaje, dla jakich miejsc ustawienia waga została legalizowana. Ta wartość geograficzna znajduje się zarówno na wadze jak i na opakowaniu. Dokładne informacje znajdują się w tabeli wartości geograficznych.

Указания

Калиброванные/подлежащие поверке весы получают допуск на конструкцию ЕС. Год первой поверки приведен рядом с символом CE. Такие весы поверены на заводе и имеют маркировку „M” на самом устройстве и на упаковке. Значение GEO на откалиброванных изготовителем весов указывает, для какого места установки произведена калибровка весов. Это значение GEO находится на весах и на упаковке. Более подробная информация содержится в таблице значений GEO

GEO-WERT-Tabelle / GEO-value table

geographische Breite /geo- graphical latitude				Höhe über Meer in Metern / altitude					
				0-650	650-1300	1300-1950	1950-2600	2600-3250	
0°	0'	-	9°	52'	4 / 5	3 / 4	2 / 3	1 / 2	0 / 1
9°	52'	-	15°	6'	5 / 6	4 / 5	3 / 4	2 / 3	1 / 2
15°	6'	-	19°	2'	6 / 7	5 / 6	4 / 5	3 / 4	2 / 3
19°	2'	-	22°	22'	7 / 8	6 / 7	5 / 6	4 / 5	3 / 4
22°	22'	-	25°	21'	8 / 9	7 / 8	6 / 7	5 / 6	4 / 5
25°	21'	-	28°	6'	9 / 10	8 / 9	7 / 8	6 / 7	5 / 6
28°	6'	-	30°	41'	10 / 11	9 / 10	8 / 9	7 / 8	6 / 7
30°	41'	-	33°	9'	11 / 12	10 / 11	9 / 10	8 / 9	7 / 8
33°	9'	-	35°	31'	12 / 13	11 / 12	10 / 11	9 / 10	8 / 9
35°	31'	-	37°	50'	13 / 14	12 / 13	11 / 12	10 / 11	9 / 10
37°	50'	-	40°	5'	14 / 15	13 / 14	12 / 13	11 / 12	10 / 11
40°	5'	-	42°	19'	15 / 16	14 / 15	13 / 14	12 / 13	11 / 12
42°	19'	-	44°	32'	16 / 17	15 / 16	14 / 15	13 / 14	12 / 13
44°	32'	-	46°	45'	17 / 18	16 / 17	15 / 16	14 / 15	13 / 14
46°	45'	-	48°	58'	18 / 19	17 / 18	16 / 17	15 / 16	14 / 15
48°	58'	-	51°	13'	19 / 20	18 / 19	17 / 18	16 / 17	15 / 16
51°	13'	-	53°	31'	20 / 21	19 / 20	18 / 19	17 / 18	16 / 17
53°	31'	-	55°	52'	21 / 22	20 / 21	19 / 20	18 / 19	17 / 18
55°	52'	-	58°	17'	22 / 23	21 / 22	20 / 21	19 / 20	18 / 19
58°	17'	-	60°	49'	23 / 24	22 / 23	21 / 22	20 / 21	19 / 20
60°	49'	-	63°	30'	24 / 25	23 / 24	22 / 23	21 / 22	20 / 21
63°	30'	-	66°	24'	25 / 26	24 / 25	23 / 24	22 / 23	21 / 22
66°	24'	-	69°	35'	26 / 27	25 / 26	24 / 25	23 / 24	22 / 23
69°	35'	-	73°	16'	27 / 28	26 / 27	25 / 26	24 / 25	23 / 24
73°	16'	-	77°	52'	28 / 29	27 / 28	26 / 27	25 / 26	24 / 25
77°	52'	-	85°	45'	29 / 30	28 / 29	27 / 28	26 / 27	25 / 26

3. Consignes générales de sécurité

Obligations du responsable

- Les prescriptions de sécurité nationales ainsi que les prescriptions de travail, d'exploitation et de sécurité de l'exploitant sont à prendre en compte.
- Toutes les prescriptions de sécurité du fabricant de la grue sont à respecter.
- La balance ne peut être utilisée que dans le but d'utilisation prévu. Tout autre type d'utilisation qui n'est pas décrit dans ce mode d'emploi est considéré comme non conforme. Le propriétaire est seul responsable des dommages corporels et matériels qui résultent d'une telle utilisation non conforme ; la société KERN & Sohn n'en assume en aucun cas la responsabilité.
La société KERN & Sohn ne peut pas être rendue responsable lorsque la balance à grue est utilisée de manière incorrecte ou est modifiée et s'il en résulte des dommages.
- Entretien et remettre en état régulièrement la balance à grue, la grue et l'installation de la suspension de charge (voir chap.10).
- Consigner les résultats du contrôle dans un carnet de bord.

Mesures d'organisation

- Ne confier les manipulations qu'à un personnel formé et mis au courant à cet effet.
- Vous assurer que la notice d'utilisation se trouve à tout moment à portée de main sur le site de mise en œuvre de la bascule de grue.
- Faire effectuer l'installation, la mise en service, la maintenance et les réparations uniquement par du personnel spécialement formé.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par les partenaires de service agréés KERN.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine!
- Toutes les réparations et pièces de rechange doivent être consignées par le partenaire de service (voir liste, chap. 11.3).
- Toutes les maintenances doivent être consignées (voir liste de contrôle chap. 10.2).

Conditions ambiantes

- Ne jamais faire fonctionner la balance à grue dans des locaux exposés aux explosions. La version de série n'est pas protégée contre les explosions.
- Utiliser la balance à grue uniquement dans les conditions ambiantes décrites dans ce présent mode d'emploi (en particulier le chapitre 1 « Caractéristiques techniques »).
- Ne pas exposer la balance à grue à une humidité importante. Une condensation non autorisée (condensation d'humidité de l'air sur l'appareil) peut survenir si un appareil froid est amené dans un environnement considérablement plus chaud. Laisser revenir dans ce cas l'appareil coupé du secteur à une température ambiante pendant 2 heures environ.
- Ne pas utiliser la balance à grue dans un environnement pouvant entraîner une corrosion.
- Protéger la balance à grue d'une humidité de l'air élevée, des liquides et des poussières.

Utilisation conforme aux prescriptions

- Utiliser la bascule de grue exclusivement pour le levage et le pesage de charges libres.
- Danger de blessure en cas d'utilisation non conforme. Par exemple, les points suivants ne sont pas autorisés:
 - dépasser la charge nominale admissible de la grue, de la bascule de grue ou de tout type d'équipement de fixation de charge,
 - transporter des personnes,
 - tirer des charges on oblique,
 - détacher, tirer ou traîner des charges.
- Les changements ou modifications à la bascule de grue ou à la grue ne sont pas autorisés.

Méthodes de travail empreintes du souci de la sécurité

- Ne pas se tenir sous les charges suspendues.
- Positionner uniquement la grue de manière à ce que la charge soit soulevée verticalement.
- Porter l'équipement de protection personnelle (casque, gants) lors du travail avec la grue et la bascule de grue.

Mise hors service et stockage

- Enlever la bascule de grue de la grue et enlever tout équipement de fixation de charge de la bascule de grue.
- Ne pas stocker la balance à grue à l'extérieur
- Retirer le bloc batteries (grand modèle) de la bascule de grue, lorsque la bascule de grue n'est pas utilisée pendant un laps de temps prolongé.

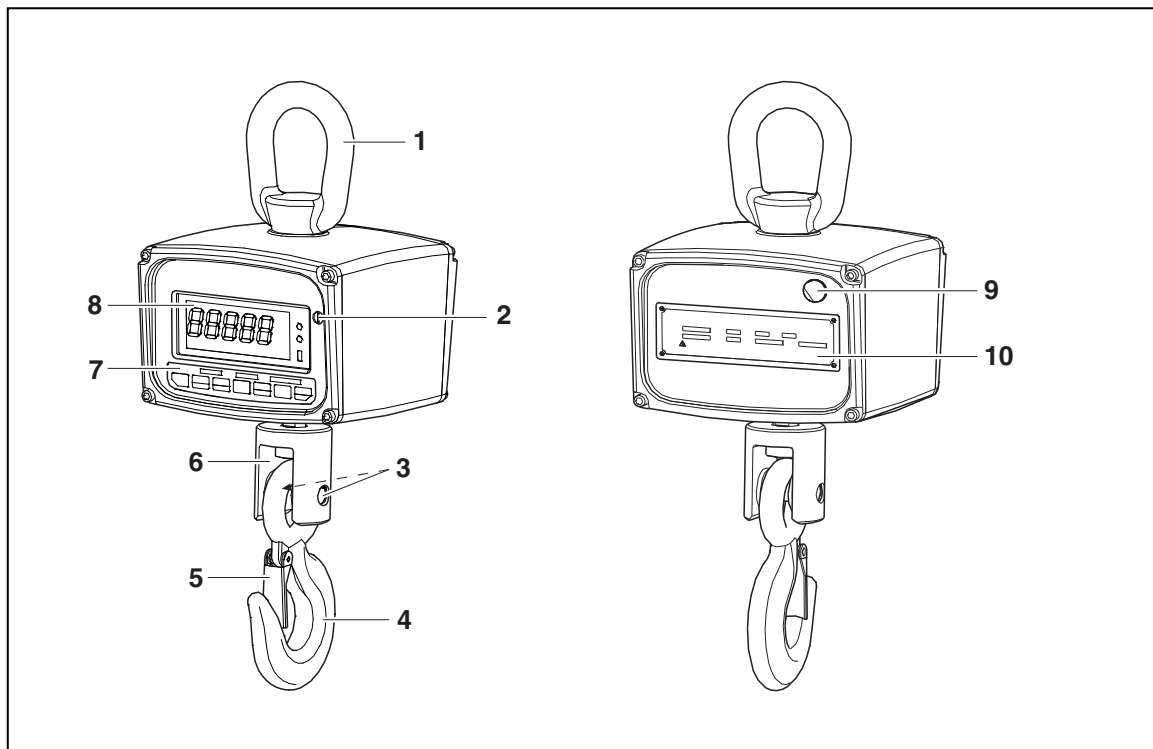
4. La bascule de grue d'un seul coup d'œil

La grue est une solution versatile et économique pour la manipulation de matériaux en hauteur et les applications de pesage, c.-à-d. le recyclage, les travaux métalliques, la réparation et réinstallation de machines, le transport et la logistique, l'expédition et la réception.

La commande à distance IR en option fournit un grand confort de fonctionnement.

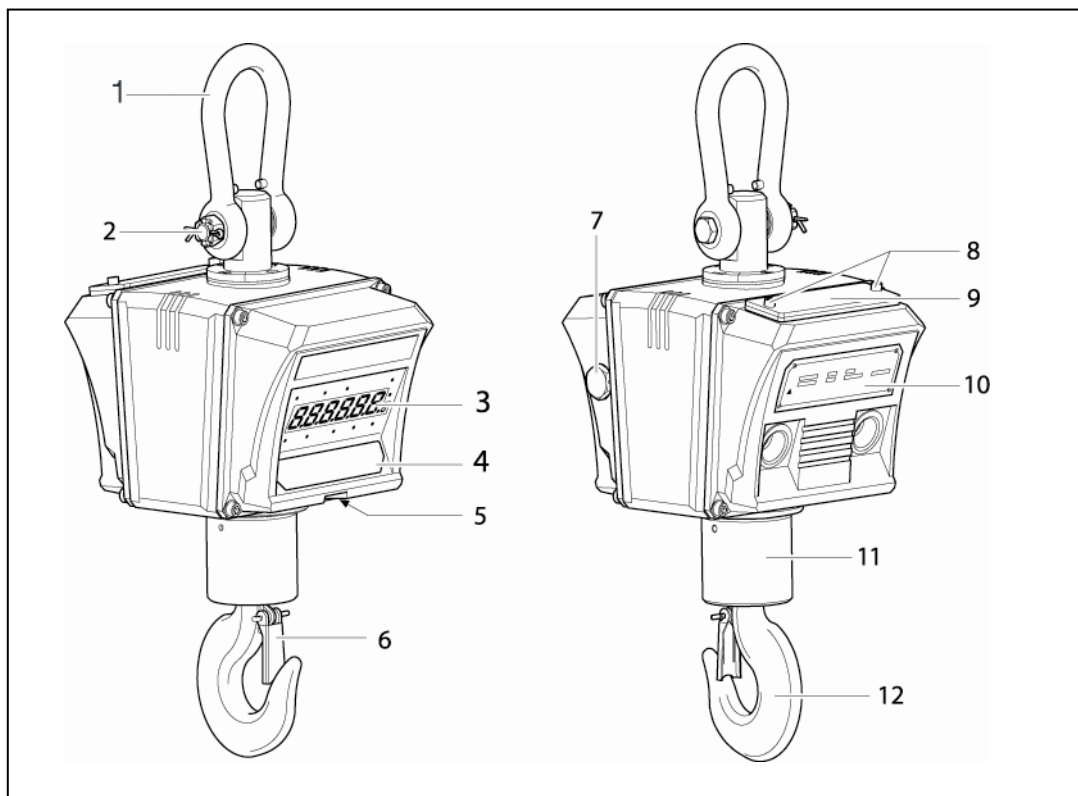
4.1 Aperçu

Petit modèle :



- | | |
|---------------------------------|--|
| 1 œillet | 6 tuyau de jonction |
| 2 vis d'étalonnage | 7 clavier |
| 3 boulons de retenue (2 pièces) | 8 affichage |
| 4 crochets | 9 revêtement raccordement de chargement de la batterie |
| 5 patte de sécurité | 10 plaque-type |

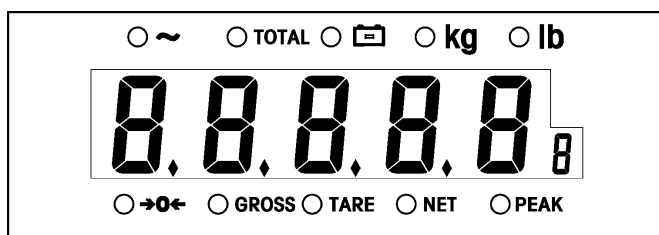
Grand modèle :



- | | | | |
|---|------------------------------|----|-----------------------------------|
| 1 | œillet | 7 | vis d'étalonnage |
| 2 | goupille | 8 | vis de batterie |
| 3 | affichage | 9 | batterie et couvercle de batterie |
| 4 | clavier | 10 | plaque-type |
| 5 | fenêtre pour télécommande IR | 11 | articulation pivotante |
| 6 | patte de sécurité | 12 | crochets |

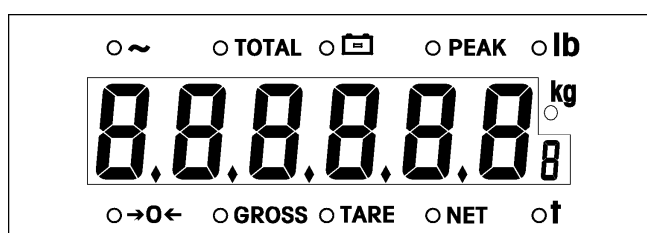
4.2 Affichage

Petit modèle :




L'affichage de poids est un écran LED à 5 chiffres.

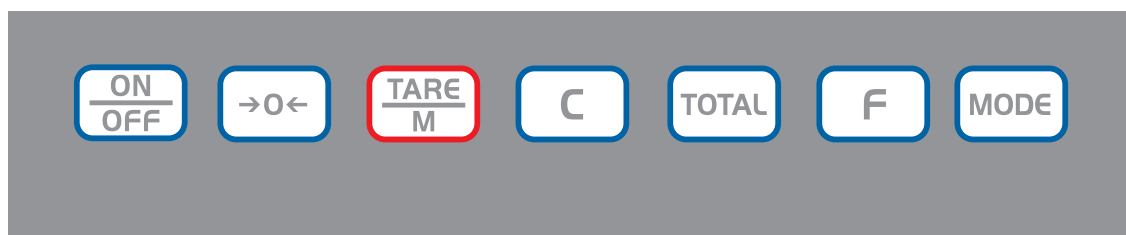
Grand modèle :



L'affichage de poids est un écran LED à 6 (grands) chiffres. Le petit chiffre à droite indique le nombre actuel de charges totalisées.

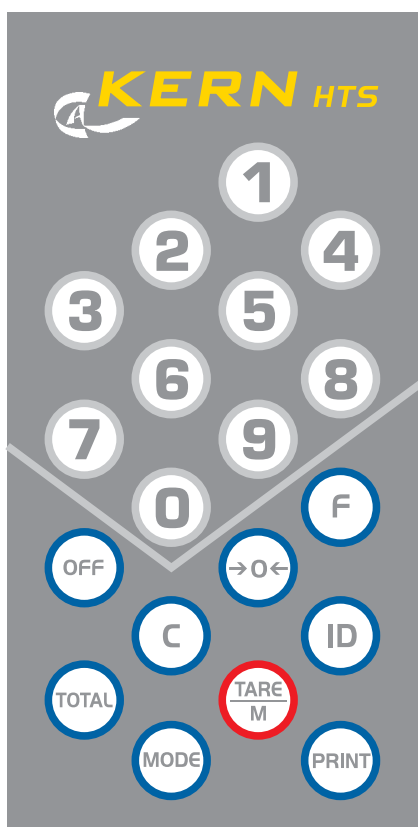
DEL	Signification	Le DEL s'allume en cas de ...
~	Mouvement	la bascule est en mouvement
Total	Somme	la balance ajoute une nouvelle somme dans la mémoire de totalisation ou l'affichage du poids totalisé ou du nombre de positions apparaît
	BAT faible	la tension de la batterie est inférieure à une certaine valeur
kg		l'unité de poids actuellement affichée est kg
lb		l'unité de poids actuellement affichée est lb
t uniquement grand modèle	l'unité de poids actuellement affichée est t	
→0←	Zéro	le poids dans la gamme de +/- 1/4 d se situe près de zéro
brut	brut	la bascule affiche le poids brut
tare	tare	la bascule affiche le poids de la tare
net	net	la bascule affiche le poids net
PEAK	la balance affiche la valeur de charge la plus élevée d'une pesée (maximum)	

4.3 Clavier



Appuyer sur touche	Signification	Description de fonctionnement
On/Off	Marche/arrêt	Met en circuit ou hors circuit la bascule ...
→0←	zéro/Master	Corrige le zéro de la bascule. L'affichage est mis à zéro. Utiliser cette touche uniquement en mode poids brut.
TARE/M	Tare/M	En mode brut cette touche mémorise la valeur du poids pesé actuel comme poids de la tare. La bascule affichera le poids net 0
C	Effacer	En mode net: la bascule revient en mode poids brut En mode brut: la bascule entame un auto-test En mode maintien du poids: la bascule revient au mode de pesage
TOTAL	Somme/ maximum	La valeur du poids actuelle est additionnée à la mémoire du total, le DEL Total se met à clignoter pendant 3 secondes.
F	Appel / maintien	En mode de maintien : La balance affiche le dernier maximum enregistré En mode net et brut : La balance affiche la tare. En mode d'addition : Lorsque la touche est enclenchée de façon répétée, la bascule de grue affiche successivement le poids de la tare, la somme, le nombre de positions et le poids brut.
MODE + →0←		Accès au menu utilisateur pour le réglage de paramètres, voir chap. 7
MODE + TARE/M		Contrôle, mémorise et appelle le poids de la tare
MODE + TOTAL		La charge la plus lourde des dernières pesées en date est affichée
MODE + F		Une valeur de poids stable est maintenue (gelée)

4.4 Commande à distance




La commande à distance infrarouge permet de commander la bascule de la même manière que le clavier. De plus, la commande à distance ajoute 10 touches numériques: 0 à 9.

La LED rouge s'allume chaque fois qu'on appuie sur une touche.

5. Mise en oeuvre

5.1 Déballage (grand modèle)

 <p>ATTENTION</p>	<p>Danger de lésions dorsales! La bascule de grue est compacte et relativement lourde.</p> <ul style="list-style-type: none">⇒ Enlever la bascule du conteneur d'expédition uniquement avec l'assistance d'une autre personne.⇒ Utiliser un dispositif de levage tel qu'une grue ou un chariot élévateur à fourche.⇒ Fixer la bascule afin de l'empêcher de tomber pendant le levage.
---	--

5.2 Déballage (petit et grand modèle)

⇒ Vérifier la présence de tous les éléments:


- Bascule de grue
- Chargeur de batterie
- Commande à distance
- Mode d'emploi

5.3 Contrôle des dimensions d'origine

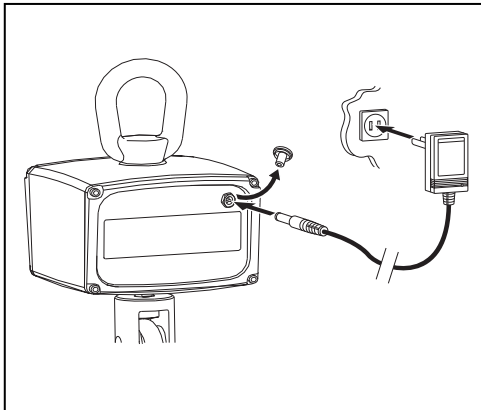
- ⇒ Réalisation de tous les contrôles de sécurité, voir chap. 10.1 « Maintenance régulière tous les 3 mois »
- ⇒ Noter toutes les données (date, contrôleur, résultats) dans la première ligne sous « Contrôle avant la première utilisation » dans la liste de contrôle (voir chap. 10.2)
- ⇒ Si les dimensions de votre premier contrôle de sécurité ne correspondent pas avec celles du fabricant, la balance ne doit pas être mise en fonctionnement. Contacter dans ce cas un partenaire de service agréé KERN.

5.4 Chargement de la batterie

Une batterie rechargeable au plomb étanche alimente en énergie la bascule de grue.

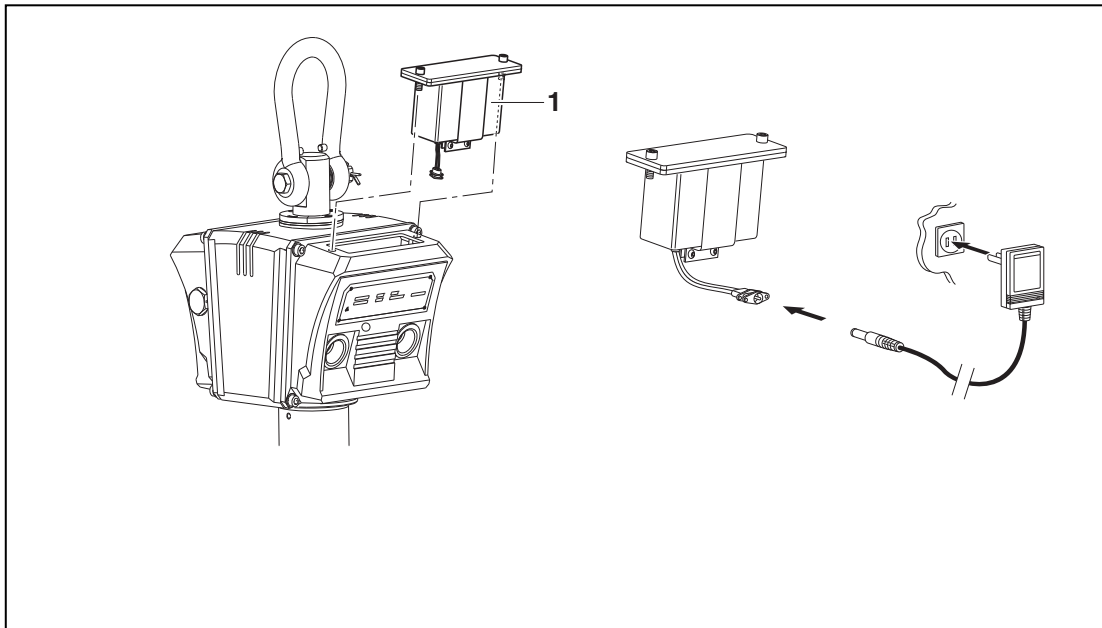
 ATTENTION	Domage à la bascule de grue! <ul style="list-style-type: none">⇒ Utiliser uniquement le chargeur de batterie fourni avec la bascule de grue.⇒ Contrôler que le chargeur de batterie, les câbles et la fiche secteur sont en bon état.⇒ Ne pas utiliser la bascule de grue pendant la mise en charge.
---	---

Chargement (petit modèle)



1. Enlever le couvercle du connecteur du chargeur à l'arrière de la bascule de grue. Connecter le chargeur de batterie par une extrémité au connecteur du bloc-batterie et par l'autre extrémité à la prise de courant (secteur). Au cours du chargement, 1 DEL verte est allumée sur le chargeur de batterie.
2. La batterie est complètement chargée lorsque les deux DEL vertes sont allumées sur le chargeur de batterie. La batterie est complètement chargée en 15 heures.

Chargement (grand modèle)



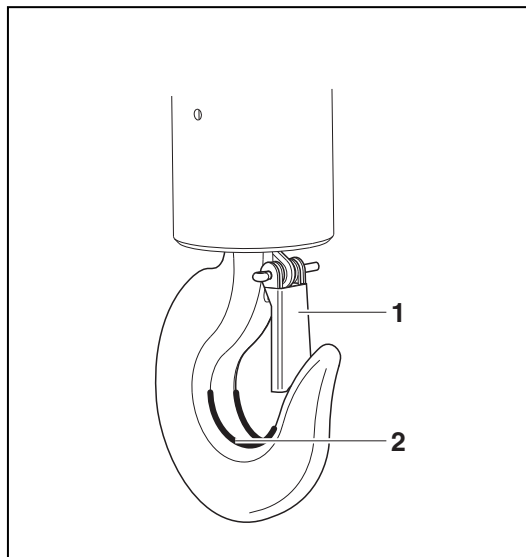
1. Défaire les 2 vis du couvercle de la batterie sur le haut de la bascule de grue et tirer le bloc-batterie (1).
2. Débrancher le bloc-batterie du boîtier de connecteur dans le boîtier.
3. Connecter le chargeur de batterie par une extrémité au connecteur du bloc-batterie et par l'autre extrémité à la prise de courant (secteur).

Au cours du chargement, 1 DEL verte est allumée sur le chargeur de batterie.

4. La batterie est complètement chargée lorsque les deux DEL vertes sont allumées sur le chargeur de batterie.

La batterie est complètement chargée en 15 heures.

5.5 Suspension de la bascule



Condition

La grue doit avoir une languette de sécurité (1) pour empêcher la bascule de grue de tomber en l'absence de charge.



S'il n'y a pas de languette de sécurité ou si la languette de sécurité est endommagée, contacter le fabricant de la grue afin d'obtenir un crochet avec cette caractéristique de sécurité.

⇒ Accrocher la bascule de grue au crochet du bas d'une grue et verrouiller la languette de sécurité.

La manille supérieure de la bascule de grue doit reposer dans le creux (2).

6. Commande

6.1 Directives de sécurité

	<p data-bbox="496 344 608 443"></p> <p data-bbox="663 344 775 376">Danger</p> <p data-bbox="663 416 1390 448">Risque de blessure suite à la chute de charges!</p> <ul style="list-style-type: none"><li data-bbox="472 495 1489 562">⇒ Procéder toujours avec le plus grand soin selon les règles générales d'utilisation d'une grue, voir chap. 1.<li data-bbox="472 566 1489 633">⇒ Ne pas marcher et ne jamais rester en dessous de charges suspendues.<li data-bbox="472 638 1489 745">⇒ Ne pas dépasser la capacité de charge nominale de la grue, de la balance de grue ni de tout élément d'accrochage de charge fixé à la balance de grue.<li data-bbox="472 750 1489 857">⇒ Contrôler régulièrement l'usure ou l'altération de toutes les pièces (crochets, oeillets, anneaux, boucles de câble, câbles, chaînes, etc.)<li data-bbox="472 862 1489 943">⇒ Si l'attache de sécurité du crochet est visiblement endommagée ou si elle est absente, la balance ne peut pas être utilisée<li data-bbox="472 947 1203 992">⇒ Travailler uniquement avec une vitesse adaptée<li data-bbox="472 996 1489 1104">⇒ Eviter toutes oscillations et forces horizontales. Empêcher tous coups, torsions et va-et-vient (par ex. par une suspension en biais) de tout type.<li data-bbox="472 1108 1118 1153">⇒ Surveiller les charges suspendues toujours.<li data-bbox="472 1158 916 1202">⇒ Ne pas utiliser aux chantiers. <p data-bbox="472 1229 1326 1261">Ne pas utiliser la bascule de grue pour le transport de charges</p>
---	---

6.2 Charger la bascule de grue

Pour de bons résultats de pesée, tenir compte des points suivants, voir figures à la page suivante:

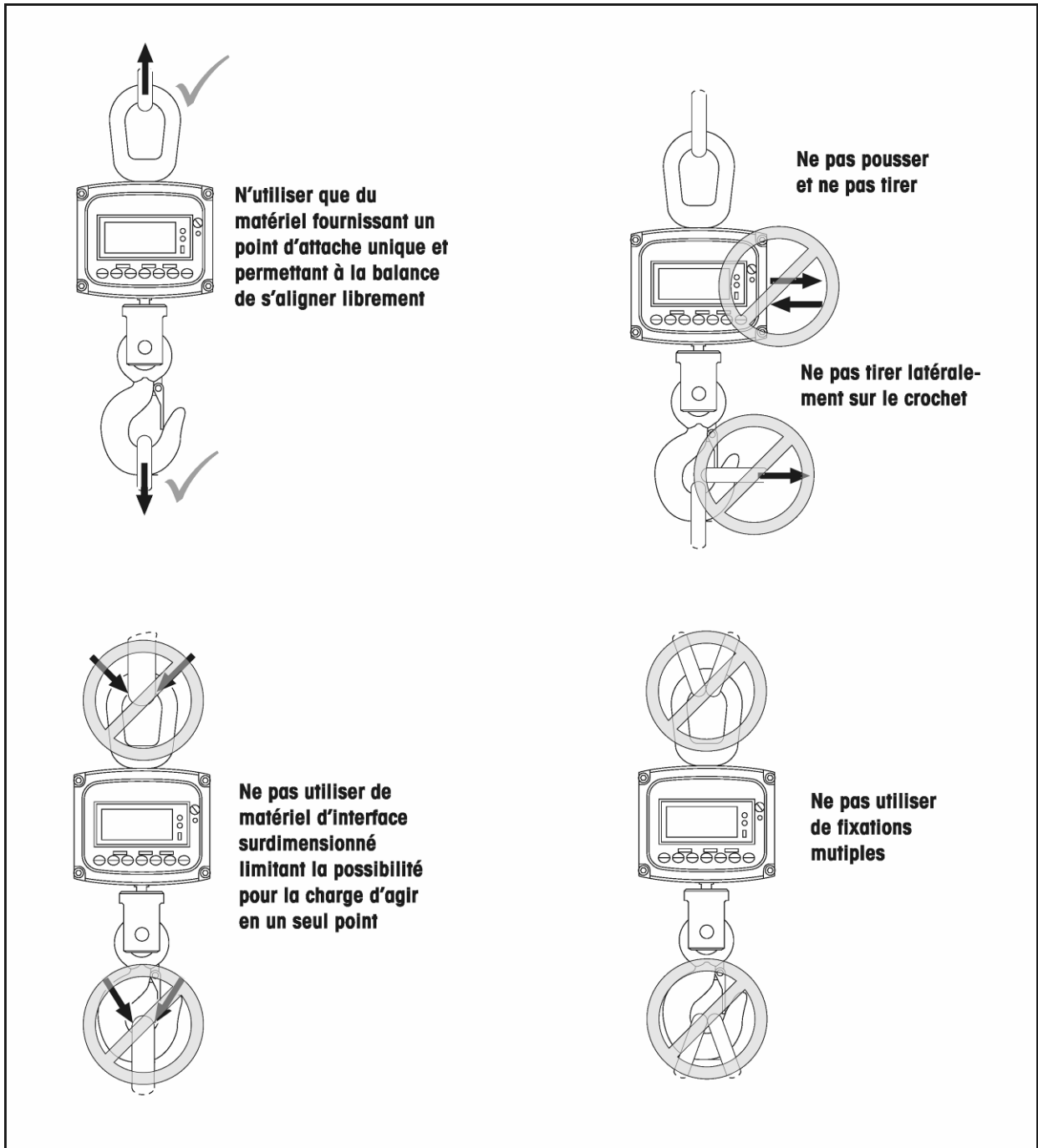
- ⇒ Utiliser du matériel fournissant un point d'attache unique et permettant à la bascule de s'aligner librement.
- ⇒ Ne pas utiliser de matériel d'interface surdimensionné limitant la possibilité pour la charge d'agir en un seul point.
- ⇒ Ne pas utiliser de fixations multiples.
- ⇒ Ne pas pousser et ne pas tirer sur la charge ni sur la bascule chargée.
- ⇒ Ne pas tirer latéralement sur le crochet.

Charger la bascule

1. Positionner le crochet de la grue au-dessus de la charge.
2. Abaisser la bascule de grue jusqu'à ce que la charge puisse être attachée au crochet de la bascule. Diminuer la vitesse lorsque le niveau approprié est atteint.
3. Attacher la charge au crochet. Veiller à ce que la languette de sécurité du crochet de la bascule soit fermée. Si des sangles sont utilisées pour manipuler la charge, veiller à ce que les sangles reposent entièrement dans le creux du crochet de la bascule.

4. Commencer lentement à soulever la charge. Si des sangles sont utilisées pour manipuler la charge, veiller à ce que la charge soit correctement équilibrée et à ce que les sangles soient correctement positionnées.

Chargement du petit modèle :



Chargement du grand modèle :

N'utiliser que du matériel fournissant un point d'attache unique et permettant à la balance de s'aligner librement

Ne pas pousser et ne pas tire

Ne pas tirer latéralement sur le crochet

Ne pas utiliser de matériel d'interface surdimensionné limitant la possibilité pour la charge d'agir en un seul point

Ne pas utiliser de fixations multiples

6.3 Mise en marche / arrêt

Mise en marche

- ⇒ Appuyer sur la touche **On/Off** de la bascule et la maintenir enfoncée.
L'écran s'allume et la bascule effectue un autotest.

L'autotest est terminé lorsque sur l'affichage apparaît la valeur de pesée 0. La bascule de grue fonctionne en mode brut.

Remarque :

La mise en service est uniquement possible par le clavier de la bascule.

Arrêt

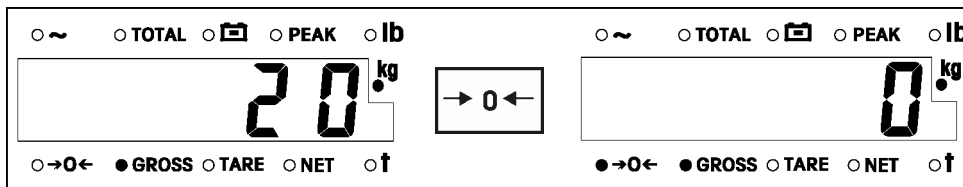
- ⇒ Appuyer sur la touche **On/Off** de la bascule et la maintenir enfoncée.
- ou
- ⇒ Appuyer sur la touche **Off** de la commande à distance.

6.4 Mettre la bascule à zéro

Pour obtenir les meilleurs résultats de pesée, régler le zéro de la bascule vide avant de procéder à la pesée.

La remise à zéro n'est possible que si la valeur de pesage affichée se trouve à l'intérieur de la gamme de zéro préétablie (voir menu utilisateur, chap. 8.3), et si la bascule ne se trouve pas en mouvement, c-à-d. lorsque le „DEL ~“ n'est pas allumé.

Réglage manuel du zéro



- ⇒ Appeler en mode brut la touche **→0←**.
Sur l'affichage apparaît 0 (kg) et le „DEL →0←“ est allumé.

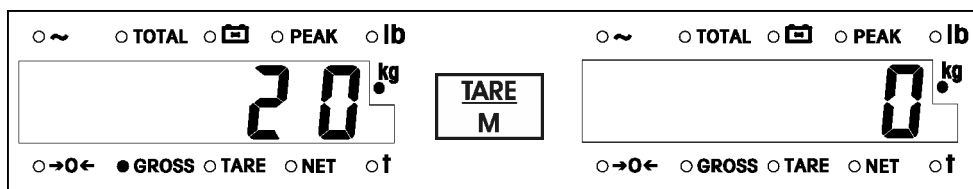
Mise à zéro automatique à la mise en service

Avec cette fonction activée en menu Service (non accessible avec des balances étalonnées) (voir chap. 8.3), la balance est automatiquement mise à zéro après la mise en service.

6.5 Tarage

Le tarage est uniquement possible si la bascule n'est pas en mouvement, c.-à-d. que la "DEL ~" de mouvement n'est pas allumée. Une fois que le poids de la tare est accepté, la bascule fonctionne en mode de poids net.

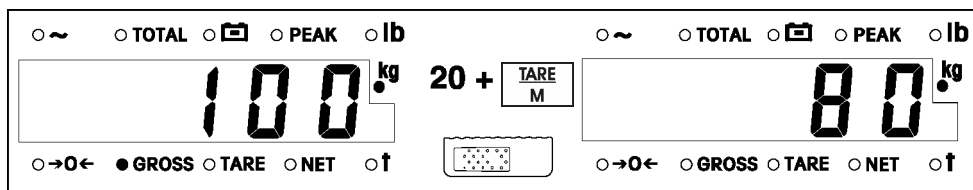
Tarage manuel



- ⇒ En mode de poids brut, appuyer sur la touche **Tare**. La bascule stocke la valeur de poids comme valeur de tare.
L'écran affiche 0 (kg) et la LED Net s'allume.

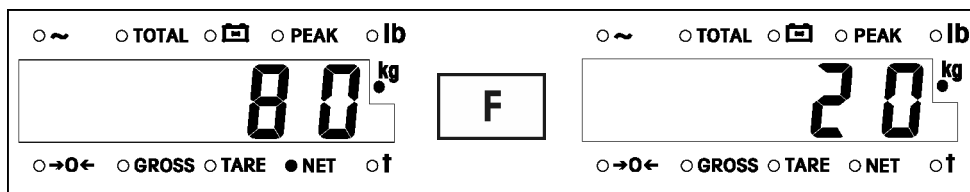
Tare numérique

Si vous connaissez le poids de la tare du conteneur, vous ne devez pas peser et tarer le conteneur vide, vous pouvez introduire le poids de la tare sur la commande à distance.



- ⇒ En mode de poids brut, entrer la valeur connue de la tare à la commande à distance, puis appuyer sur la touche **Tare**.
L'écran affiche le poids net et la LED Net s'allume.

Appel du poids de tare actuel

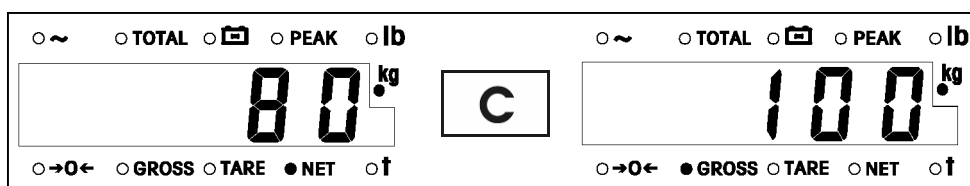


⇒ En mode de poids net, appuyer sur la touche **F**.
Le poids de la tare est affiché et la LED Tare s'allume.

Remarque :

Avec la touche **F**, vous pouvez commuter entre le poids net et le poids de la tare. Pour travailler en fonction totalisation, voir chap. 6.7.

Effacer le poids de la tare



⇒ En mode de poids net, appuyer sur la touche **C**.
Le poids de la tare est effacé.
Le poids brut est affiché et la LED Gross s'allume.

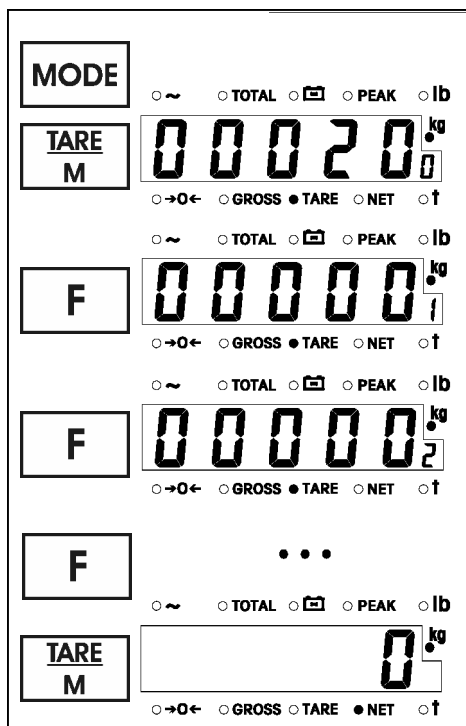
6.6 Travailler avec des poids de tare mémorisés

La bascule de grue dispose de 10 mémoires (adresses de mémoire 0 ... 9) pour les poids des tares.

La première adresse de mémoire (0) est également utilisée pour le tarage numérique et manuel. Les poids ici mémorisés sont surchargés par le tarage manuel ou numérique. Les adresses de mémoire 1 ... 9 conviennent pour la mémorisation de poids de tarage souvent utilisés.

Indication :

Les tares peuvent aussi être enregistrées sans caractères après la virgule.



Appel et reprise des poids de tarage mémorisés

1. Appeler successivement les touches mode et tare.

Le contenu de la première mémoire de tare est affiché. Le numéro de l'adresse de mémoire apparaît comme petit chiffre à droite.

2. Appuyer sur la touche F pour appeler la deuxième adresse de mémoire de tare.

3. Appuyer sur la touche F pour appeler les autres adresse de mémoire de tare.

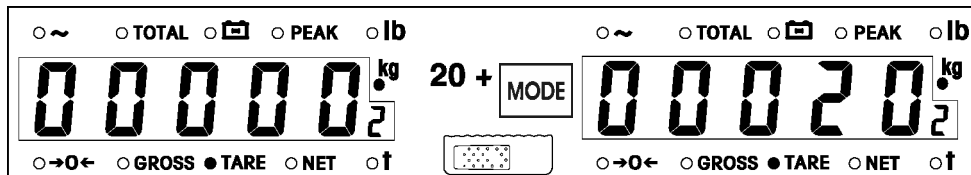
4. Pour reprendre un poids de tare mémorisé, appeler la touche tare.

La bascule de grue passe en mode net et utilise le poids de tare mémorisé.

Remarque

La touche C permet de passer à tout moment en mode brut.

Mémoriser le nouveau poids de la tare



1. Sélectionner l'adresse de mémoire comme décrit ci-dessus.
2. Entrer le poids de tare au moyen de la télécommande et confirmer sur la touche **Mode**.

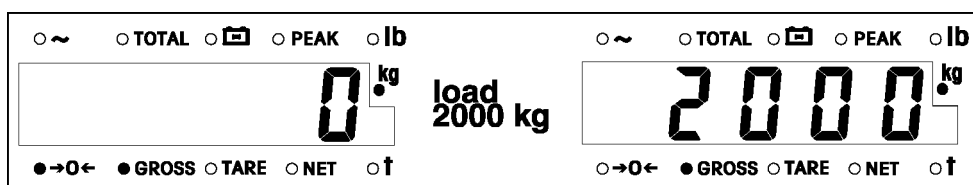
ou

⇒ Appuyer sur la touche →0← et entrer le poids de la tare sur les touches tare et F.

Remarque

Une entrée de poids de la tare non encore confirmée peut être rétrogradée par l'appel de la touche →0← .

6.7 Pesage



- ⇒ Charger la bascule de grue.
La valeur de poids est immédiatement affichée.

Remarque

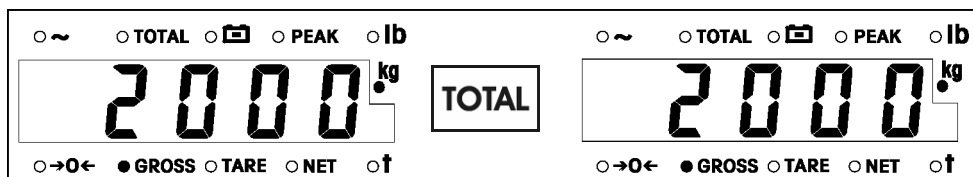
La bascule de grue offre un auxiliaire de pesage optique, c. à d. que l'affichage s'allume par intermittence, si le poids de la pesée ne se trouve pas à l'intérieur de limites préétablies.

Pour cela, dans le menu Utilisateur « Pesage avec zone de tolérance » (voir chap. 7.4), il convient d'entrer une valeur limite inférieure et supérieure.

6.8 Totalisation

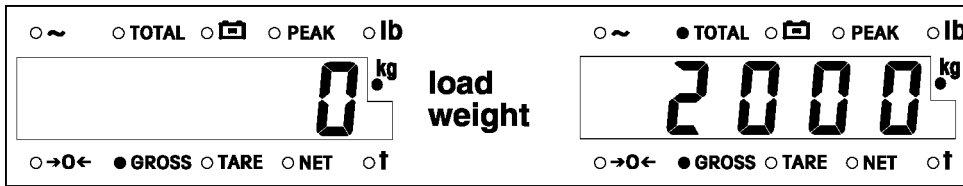
L'addition manuelle ou automatique doit être activée dans le menu Utilisateur (voir chap. 7.4).

Totalisation manuelle



- ⇒ En mode de poids brut ou de poids net, appuyer sur la touche **Total** pour ajouter la valeur de poids au totalisateur. La LED Total est allumée. Le compteur interne d'éléments est augmenté de 1.

Totalisation automatique

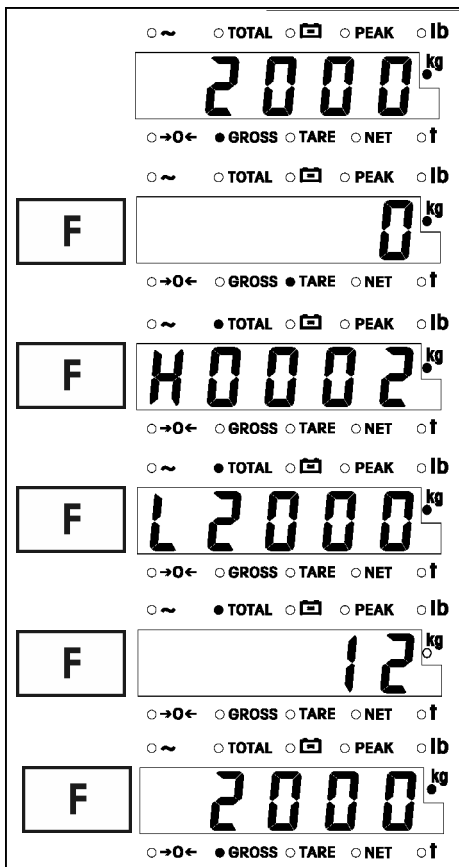


⇒ Charger un poids égal ou supérieur à la limite minimale acceptée. Le poids est automatiquement ajouté au totalisateur. La LED Total est allumée. Le compteur interne d'éléments est augmenté de 1.

Indications

- Le poids est automatiquement totalisé s'il est égal ou supérieur à la limite minimale acceptée définie dans le menu Utilisateur, voir chap. 8.3.
- Entre les pesées successives, la valeur de poids doit diminuer de 10 unités pour être reconnue comme une nouvelle valeur à totaliser.
- Lorsque le poids totalisé dépasse 8 chiffres ou si le compteur dépasse 4 chiffres, FULL est affiché et la LED Total clignote pendant 5 secondes. La dernière totalisation n'est pas valable!

Rappeler des valeurs de totalisation



Lorsqu'on appuie sur la touche **F** de manière répétée, la bascule de grue affiche les valeurs suivantes:

Poids de la tare

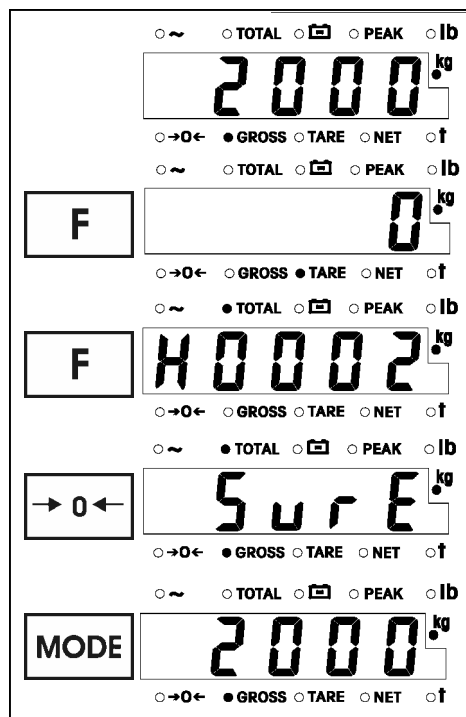
Les premiers 4 chiffres du poids totalisé

Les 4 derniers chiffres du poids totalisé
Dans cet exemple le poids totalisé est de 22000 kg

Nombre d'éléments totalisés

Retour au mode de poids brut

Effacement du totalisateur



1. Appuyer sur la touche **F** pour rappeler les premiers chiffres du poids totalisé.
2. Appeler la touche **→0←**, pour effacer la mémoire de totalisation.
3. Confirmer **SAVE** sur la touche **Mode**. Le totalisateur est effacé, la bascule de grue revient au mode de poids brut.

6.9 Affichage de la charge de pointe

Pour cela, en mode de pesée, le mode de maintien doit être activé, voir menu Utilisateur chap. 7.4. Dans ce cas, la fonction d'addition n'est pas disponible.

En mode de maintien, la balance à grue peut afficher la charge pesée au maximum et la conserver à l'affichage.

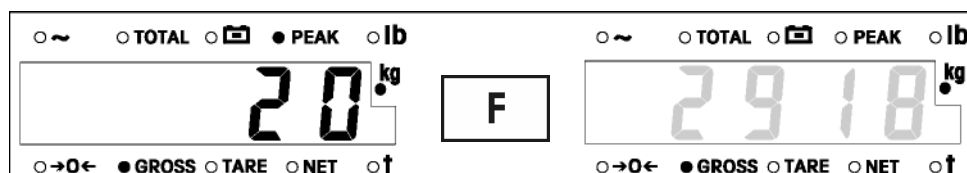
Activation du mode de charge de pointe

Pour démarrer un cycle de mesure de charge de pointe en mode brut ou net, appuyer successivement sur les touches **MODE** et **TOTAL**.

La DEL **PEAK** est allumée.

Tandis que la DEL **PEAK** est allumée, la balance enregistre la valeur de la charge la plus élevée d'une pesée (maximum).

Appel de la charge de pointe



⇒ Appuyer sur la touche **F**, la charge la plus lourde de la dernière pesée s'affiche en clignotant.

Retour en mode de pesée

⇒ Appuyer de nouveau sur la touche **F**.

Retour en cycle de mesure de la charge de pointe

⇒ Lorsque la charge de pointe est affichée, appuyer sur la touche **C**. L'affichage passe sur le poids net actuel et le cycle de mesure de la charge de pointe est terminé.

Suppression de la charge de pointe

1. Lorsque la charge de pointe est affichée, appuyer sur la touche **a**. L'affichage passe sur le poids brut actuel.
2. Appuyer sur la touche **C**. Le maximum enregistré est supprimé et un nouveau cycle de mesure peut être démarré.

6.10 Pesage avec zones de tolérance

afin de garantir que votre valeur de pesée se situe dans une plage de tolérance définie, une valeur limite inférieure et une valeur limite supérieure peuvent être programmées séparément. Une aide de pesée optique peut aussi assister votre pesée avec zones de tolérance. Si l'aide de pesée optique est activée, l'affichage du poids clignote lorsque le poids devient inférieur à la valeur limite inférieure ou supérieure à la valeur limite supérieure.

Le message avec zone de tolérance doit être activé dans le menu Utilisateur, voir chap. 7.4.

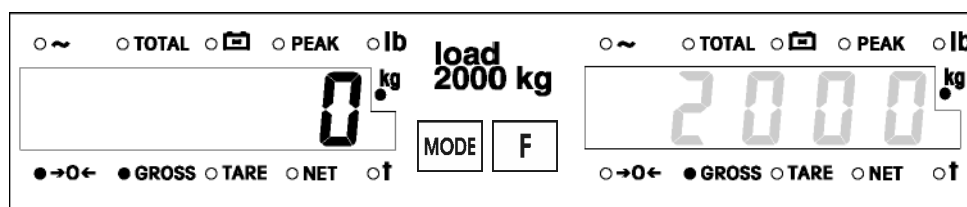
Définition des valeurs limites

Lorsque le mode de pesée « Pesage avec zone de tolérance » est activé, les paramètres F3.6.1 à F3.6.3 s'affichent dans le menu Utilisateur, voir chap. 7.4.

1. Saisie de la valeur limite supérieure F3.6.1.
2. Saisie de la valeur limite inférieure F3.6.2.
3. Activation/Désactivation de l'aide de pesée optique F3.6.3.

6.11 Maintenir la valeur du poids (la geler)

Une fois qu'une valeur de poids stable est détectée, vous pouvez "geler" ou verrouiller la valeur de poids affichée jusqu'à ce qu'elle soit effacée pour la pesée suivante.



- ⇒ Appeler successivement les touches **Mode** et **F** pour "geler" ou maintenir la valeur de poids actuelle.
Elle sera affichée tant qu'elle ne sera pas effacée.
- ⇒ Pour effacer le poids "gelé" ou verrouillé, appuyer sur la touche **C**.

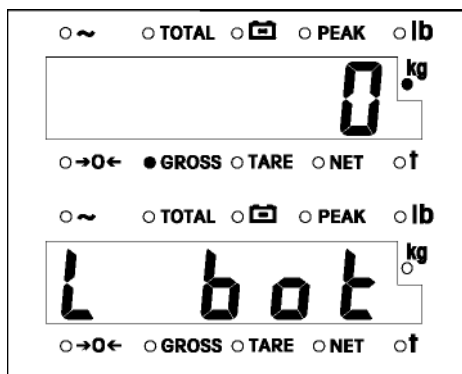
6.12 Fonct. batterie

Pour un fonctionnement optimum de la batterie, respecter les points suivants:

- ⇒ Ne pas recharger la batterie tant qu'elle n'est pas entièrement déchargée.
- ⇒ Recharger la batterie au moins tous les 3 mois afin de la garder en bon état.
- ⇒ Lorsque la bascule de grue n'est pas en service pendant une durée prolongée, enlever la batterie.

Témoin de batterie

Il y a deux niveaux de témoin de batterie:



⇒ Si la LED **BAT LOW** est allumée, recharger la batterie **sans tarder**.

⇒ Si la LED **L bat** est allumée, recharger la batterie **immédiatement**.

Indications

- La batterie n'est pas garantie du fait que son temps de service est fortement influencé par l'utilisation individuelle.
- La charge de la batterie est inférieure à la normale lorsque la batterie n'est pas utilisée pendant une longue période, p. ex. pendant plus de 2 mois. Pour remettre la batterie en état de fonctionnement normal, faites faire à la batterie au moins 3 cycles de chargement et utilisation jusqu'à déchargement complet.
- La charge de la batterie et le fonctionnement de la bascule déclinent à l'usage. Nous recommandons le remplacement de la batterie après 300 cycles de chargement.

Contrôler la capacité de la batterie

Dans l'autotest, la bascule de grue contrôle l'affichage et la capacité de la batterie.

⇒ En mode de poids brut, appuyer sur la touche **C**. L'écran affiche ce qui suit:

- 000000
- 111111
- ...
- 999999
- bat x, avec x = 1 (faible) ... 4 (élevée)

6.13 Commande avec télécommande

La commande à distance peut fonctionner jusqu'à des distances de l'ordre de 15 mètres.

Vous pouvez utiliser toutes les fonctions, sauf la mise en service, à l'aide de la commande à distance. La commande à distance permet d'utiliser la fonction supplémentaire **tare numérique**.

⇒ Viser la face avant de la bascule de grue avec le haut de la commande à distance.

Indications

- La LED rouge doit s'allumer à chaque actionnement de touche. Si elle ne s'allume pas, les piles de la commande à distance doivent être remplacées, voir chap. 10.3
- Changer les piles tous les 2 mois.

7. Menu utilisateur

En menu d'utilisateur, vous pouvez modifier les paramètres concernant votre application spécifique de pesage.

7.1 Aperçu

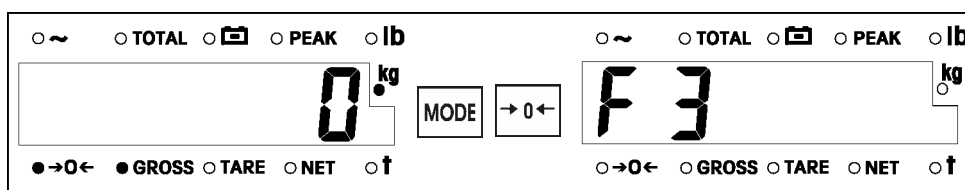
Le menu de la bascule de grue se compose de deux parties: Le menu utilisateur et le menu de service pour le technicien du S.A.V., voir au chap. 8. La commande est la même dans les deux pages.

Les paramètres du menu utilisateur sont représentés par des numéros sur l'affichage.

Paramètre		Réglage à l'usine	
N°	Nom	Valeur	Signification
F2.4.1	Poids minimal pour l'addition	0	Addition impossible
F2.4.2	Mode d'addition	0	Arrêt
F2.5	Mode de pesée	0	Normal
F3.1	Mode sommeil	1	Marche
F3.2	Luminosité de l'affichage	0	Très clair
F3.6.1	Limite Sup.		
F3.6.2	Limite Inf.		
F3.6.3	Auxiliaire de pesée	0	Arrêt
F3.7	Mémoriser cet état	0	Arrêt
F3.8	Fonction télécommande	1	Marche
F4.3	Test d'affichage	0	Escamoter le test d'affichage
F4.4	Test du clavier	0	Escamoter le test du clavier
F5.1	Quitter le menu	1	Mémoriser les réglages changés

Lorsque aucun réglage à l'usine n'est indiqué, celui-ci dépend du modèle ou des lois d'étalonnage respectives en vigueur dans le pays.

7.2 Premières étapes dans le menu utilisateur

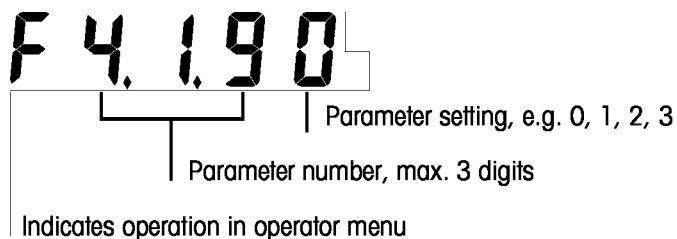


- ⇒ Appeler en même temps les touches **Mode** et **→0←**.
Le premier groupe de paramètres F3 du menu d'utilisateur est affiché. Aucune LED n'est allumée. La bascule est prête pour la modification des paramètres.

7.3 Commande dans le cadre du menu

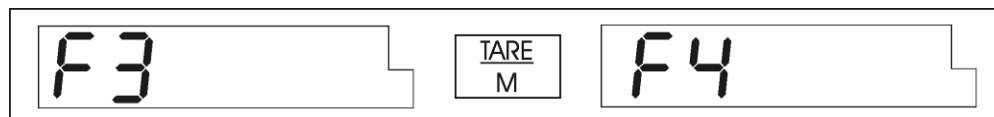
Affichage dans le cadre du menu utilisateur

L'écran est divisé en 3 groupes:



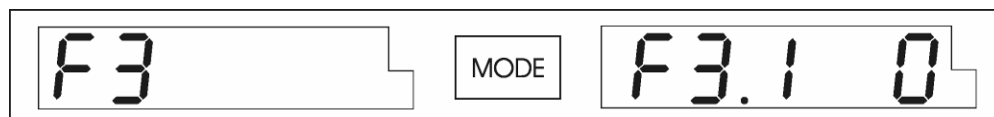
Sélection de groupes de paramètres ou réglages

Exemple 1: pour aller du groupe de paramètres F3 directement au groupe de paramètres F4



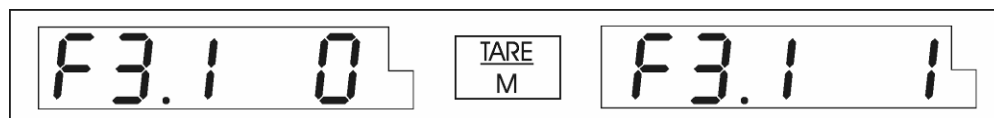
⇒ Appuyer sur la touche **Tare** pour aller au groupe de paramètres suivant.

Exemple 2: pour passer du groupe de paramètres F3 au paramètre subsidiaire F3.1



⇒ Appeler la touche **Mode**, pour passer aux paramètres subsidiaires.

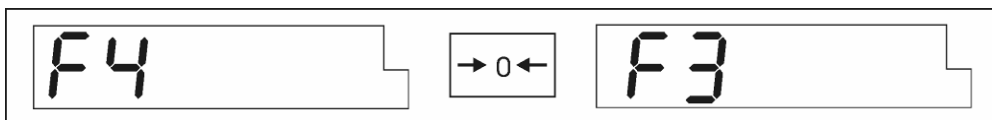
Exemple 3: changer le réglage pour le paramètre F3.1 de 0 à 1



⇒ Appuyer sur la touche **Tare** pour changer le réglage du paramètre.

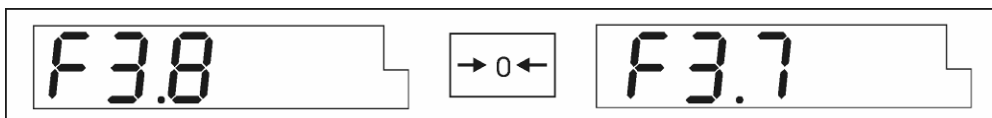
Revenir à l'étape précédente

Exemple 1: pour revenir du groupe de paramètres F4 au groupe de paramètres F3



⇒ Appeler la touche →0← pour passer au groupe précédent de paramètres.

Exemple 2: pour revenir du groupe de paramètres F3.8 au groupe de paramètres F3.7



⇒ Appeler la touche →0← pour passer au groupe précédent de paramètres.

Confirmer le paramètre (réglage) sélectionné



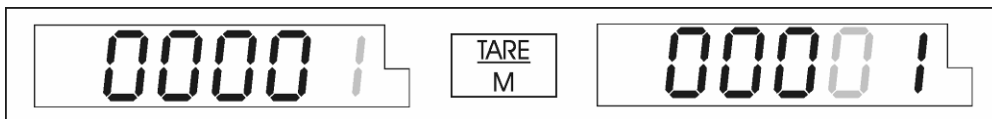
⇒ Appeler la touche **Mode**.
Le paramètre (réglage) sélectionné est confirmé et l'étape suivante du Master Mode est affichée.

Entrer les valeurs numériques

La manière la plus confortable d'entrer des valeurs numériques est via la commande à distance. Sur le clavier de la bascule de grue, utiliser les touches **Tare** et **F**.



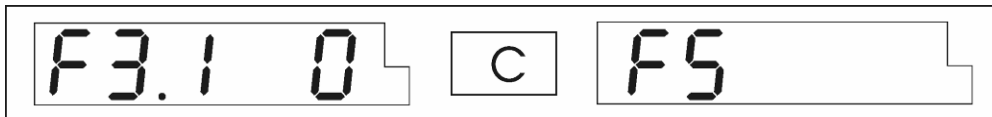
⇒ Utiliser la touche **F** pour déplacer le chiffre qui clignote (dans l'exemple: 0) est augmenté de 1



⇒ Utiliser la touche **Tare** pour déplacer le chiffre qui clignote (dans l'exemple: 1) d'une position vers la gauche. Après le chiffre le plus à gauche, on se déplace vers le chiffre le plus à droite.

⇒ Utiliser la touche **Mode** pour confirmer l'entrée et aller à l'étape suivante.

Clore le menu



⇒ Appeler la touche **C**.

Le dernier groupe de paramètres F5 du menu utilisateur est affiché.

Autres démarches, voir chap. 7.4 voire chap. 8.3

7.4 Description du menu utilisateur

Les réglages d'usine sont imprimés en **gras**.

F2.4.1 – Poids minimal pour l'addition

Le poids minimal réglé actuellement pour l'addition s'affiche immédiatement.

- ⇒ La touche **MODE** permet de valider le poids minimal affiché
- ⇒ Entrer le poids minimal pour l'addition par le biais de la télécommande.

ou

- ⇒ Appuyer sur la touche **→0←** et avec les touches **Tare** et **F**, entrer le poids minimal pour l'addition.

Indication

Pour l'addition, le poids minimal doit être >0.

F2.4.2 – Addition

- 0** Addition **arrêt** (réglage usine)
- 1 Addition manuelle
- 2 Addition automatique

Indication

En cas d'addition automatique, la valeur du poids entre deux pesées successives doit diminuer au minimum de 10 caractères afin de pouvoir être détectée comme nouvelle valeur d'addition.

F2.5 – Mode de pesée

- 0** Pesée **normale** (réglage usine)
- 1 Mode de maintien
- 2 Pesage avec zones de tolérance

Indication

- En mode de maintien, la balance affiche le poids maximal pesé jusqu'à maintenant et conserve cette valeur à l'affichage. La DEL **Total** est allumée. L'addition est impossible dans ce mode.
- Lorsque le pesage avec zone de tolérance est activé, les paramètres F3.6.1 à F3.6.3 s'affichent dans le menu Utilisateur.

F3.1 – Mode de veille

La bascule de grue entre en mode de veille si le clavier n'est pas utilisé et si le poids n'a pas changé pendant 5 minutes. SLEEP est affiché. Pour quitter le mode de veille, appuyer sur une touche du clavier ou de la commande à distance.

- 0 Le mode de sommeil est mis hors circuit
- 1 Le mode sommeil est **activé** (réglage à l'usine)

F3.2 – Luminosité de l'affichage

- 0 **Très clair** (réglage usine)
- 1 Clair
- 2 Sombre

F3.6.1 – Valeur limite haute

Ce paramètre n'apparaît que si dans le menu de service est sélectionné le mode de pesage "surveillance de la valeur limite".

Après sélection du paramètre apparaît la valeur limite haute actuellement réglée.

⇒ Entrer la valeur limite haute au moyen de la télécommande.

ou

⇒ Entrer sur les touches **Tare** et **F** la valeur limite haute.

F3.6.2 – Valeur limite basse

Ce paramètre n'apparaît que si dans le menu de service est sélectionné le mode de pesage "surveillance de la valeur limite".

Après sélection du paramètre apparaît la valeur limite basse actuellement réglée.

⇒ Entrer la valeur limite basse au moyen de la télécommande.

ou

⇒ Entrer sur les touches **Tare** et **F** la valeur limite basse.

Remarque

La valeur limite basse doit être inférieure à la valeur limite haute.

F3.6.3 – Auxiliaire de pesage

Ce paramètre n'apparaît que si dans le menu de service est sélectionné le mode de pesage "surveillance de la valeur limite".

- 0 **Pas d'** auxiliaire de pesée optique (réglage à l'usine)
- 1 L'affichage du poids s'allume par intermittence, lorsque le poids n'atteint pas la valeur limite inférieure ou dépasse la valeur limite supérieure

F3.7 – Retenue en mémoire

Lorsque la retenue en mémoire est activée, la bascule de grue revient au dernier état (point zéro, mode poids brut/poids net etc.) lors de la mise en service.

0 Mémorisation de l'état à l'**arrêt** (réglage à l'usine)

1 Mémoriser l'état en marche

F3.8 – Fonction télécommande

0 Fonction télécommande arrêt

1 Fonction télécommande **marche** (réglage à l'usine)

F4.3 – Test d'affichage

⇒ Appeler la touche **Mode**, pour escamoter le test du clavier et continuer avec la phase F4.4

ou

⇒ Appuyer sur la touche **Tare** pour entrer dans le test de clavier (F4,3 1), puis appuyer sur la touche **Mode** pour lancer le test d'affichage.

L'écran affiche ce qui suit:

- Tous les nombres possibles: de seulement des zéros à seulement des neufs,
- Toutes les LED s'allument

Lorsque F4.4 est affiché, le test d'affichage est terminé.

F4.4 – Test de clavier

⇒ Appeler la touche **Mode**, pour escamoter le test du clavier et continuer avec la phase F5.1.

ou

1. Appeler la touche **Tare**, pour sélectionner le test de clavier (F4.4 1), puis à nouveau la touche **Mode** pour faire démarrer le test du clavier.

E est affiché.

2. Appeler la touche **Mode** puis toutes les touches de clavier de droite à gauche.

Le nombre à l'écran indique le numéro de la touche (à partir de la droite) sur laquelle appuyer ensuite.

Après avoir appelé la touche →0←, le test du clavier est terminé et le prochain paramètre (F5) apparaît.

F5.1 – Clore le menu

1 Mémorise les réglages

2 Rétablit les paramètres mémorisés en dernier

8. Menu de service

8.1 Aperçu

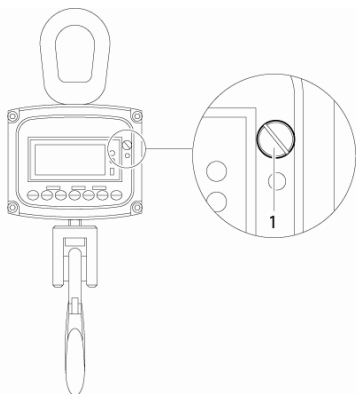
Paramètre		réglage à l'usine	
N°	Nom	Valeur	Signification
F1.2	Filtre digital	2	moyenne
F1.5	Tarage	1	marche
F1.6.2	Mise à zéro automatique	0	arrêt
F1.6.3	Plage de remise à zéro à la mise en route	2	+/-10 %
F1.6.4	Plage du zéro pour les remises à zéro manuelles	1	+/-2 %
F1.7.1	Plage pour la mise en évidence des mouvements	1	+/-0.5 d
F1.8	Unité de mesure		
F1.9	Sélection de la capacité		
F1.10	Sélection de la définition		
F1.11	Mode de calibrage	0	standard-
F1.12	Calibrage	0	escamoter le calibrage
F1.13	Remise à zéro	0	escamoter la remise à zéro
F1.14	Réglage de la justesse	0	escamoter le réglage de la justesse
F2.6	Commutation de l'unité de pesée	0	arrêt
F2.7	valeur géo		
F4.1	Affichage élargi	0	arrêt
F5.1	Quitter le menu	1	mémoriser les réglages changés

Lorsque aucun réglage à l'usine n'est indiqué, celui-ci dépend du modèle ou des lois d'étalonnage respectives en vigueur dans le pays.

8.2 Introduction dans le menu du service

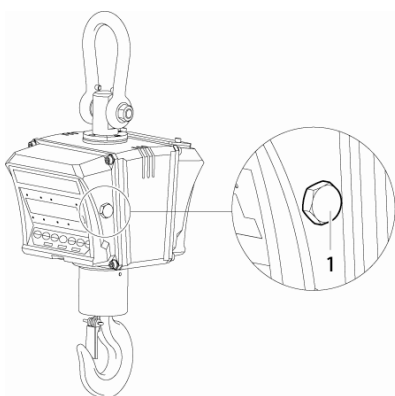
Les paramètres pouvant être modifiés en mode Service sont protégés par l'étalonnage. Avec une balance à grue étalonnée, le sceau d'étalonnage doit d'abord être détruit afin d'activer le mode Service. Il est ensuite nécessaire d'étalonner de nouveau la balance à grue.

Introduction dans le menu du service, petit modèle



1. Enlever la vis de scellement (1)*.
 2. Mettre la bascule en marche
 3. Appuyer sur le commutateur dans le trou.
- L'écran affiche F1. La bascule est prête pour la modification des paramètres.

Introduction dans le menu du service, grand modèle



1. Enlever la vis de scellement (1)*.
 2. Mettre la bascule en marche
 3. Appuyer sur le commutateur dans le trou.
- L'écran affiche F1. La bascule est prête pour la modification des paramètres.

Commande dans le menu du service

La navigation dans le menu du service est la même que dans le menu utilisateur, voir chap. 7.3.

Avec des balances étalonnées, le plomb doit d'abord être détruit, l'étalonnage devient alors caduque, voir chap. 8.4.

8.3 Description du menu de service

Les réglages d'usine sont imprimés en **gras**.

F1.2 – Filtre numérique

Le filtre digital stabilise l'affichage du poids, lorsque le

- 0 Filtre se met à l'arrêt
- 1 Le réglage du filtre est bas
- 2** Le réglage du filtre est **moyen** (réglage à l'usine)
- 3 Le réglage du filtre est haut

F1.5 – Tarage

Le tarage peut être activé ou désactivé.

- 0 La fonction de tarage est hors circuit
- 1** La fonction de tarage est **en circuit** (réglage à l'usine)

F1.6.2 – Mise à zéro automatique

La mise à zéro au sein d'une plage limite définie peut être faite automatiquement par la bascule de grue.

- 0** La remise à zéro automatique est à l'**arrêt** (réglage à l'usine)
- 1 La remise à zéro automatique est dans la plage ± 0.5 d
- 2 La remise à zéro automatique est dans la plage $\pm 1,0$ d
- 3 La remise à zéro automatique est dans la plage ± 3 d

F1.6.3 – Mise à zéro automatique à la mise en service

Lorsque la bascule est mise en service, elle se remet à zéro sur base des tolérances ci-dessous.

- 0** La remise à zéro automatique à la mise en marche est à l'**arrêt** (réglage à l'usine)
- 1 La remise à zéro automatique à la mise en marche est dans la plage ± 2 %
- 2 La remise à zéro automatique à la mise en marche est dans la plage ± 10 %
- 3 La remise à zéro automatique à la mise en marche est dans la plage ± 100 %

F1.6.4 – Mise à zéro manuelle

Ce réglage affecte la tolérance du bouton-poussoir ou du zéro de la commande à distance.

- 0 La remise à zéro manuelle est à l'arrêt
- 1 Mise à zéro manuelle avec **plage de zéro +/-2 %**(réglage d'usine)
- 2 La remise à zéro manuelle se trouve dans la plage du réglage du zéro entre +/-20 %
- 3 La remise à zéro manuelle se trouve dans la plage du réglage du zéro entre +/-100 %

F1.7.1 – Détection de mouvement

Avec la détection de mouvement, vous pouvez déterminer la stabilité de la valeur de poids. Cela affecte l'acceptation d'une demande de zéro ou de tare lorsque la charge vibre ou est en mouvement.

- 0 La mise en évidence de mouvements est hors circuit
- 1 **Plage de détection de mouvement +/-0,5 d** (réglage d'usine)
- 2 La mise en évidence de mouvements se trouve dans la plage +/-1 d
- 3 La mise en évidence de mouvements se trouve dans la plage +/-3 d

F1.8 – Unité de poids

Les unités de poids possibles dépendent de la capacité de votre bascule de grue et de l'admission à la vérification.

- 0 Unité de mesure **kg**
- 1 Unité de mesure lb 1 lb ≈ 0.454 kg
- 2 Unité de poids : t (tonne métrique), 1 mt = 1000 kg
uniquement grand modèle

F1.9 – Sélection de capacité

Après 2 secondes, la capacité momentanée est affichée.

⇒ Appuyer sur la touche →**0**← et entrer le poids de la tare sur les touches **Tare** et **F**.
ou

⇒ Appuyer sur la touche **Mode** pour confirmer la capacité modifiée.

Remarque

Vous pouvez définir une capacité égale ou inférieure à la capacité maximale spécifiée pour votre bascule de grue.

F1.10 – Sélection de la résolution

Au bout de 2 secondes, la résolution actuellement réglée s'affiche.

- ⇒ Appuyer sur la touche **Mode** pour valider la capacité affichée
- ⇒ Appuyer sur la touche **Tare** pour régler la résolution selon le tableau suivant.

Capacité	Résolution			Capacité résolution			
150	0.02	0.05	0.1	3000	0.5	1	2
300	0.05	0.1	0.2	6000	1	2	5
600	0.1	0.2	0.5	10000	2	5	10
1500	0.2	0.5	1				

F1.11 – Mode d'ajustage

La bascule de grue offre deux procédures d'ajustage: Ajustage standard et 3-points, voir F1.12.

0 Ajustage standard (réglage à l'usine)

- 1 ajustage 3 points

F1.12 0 – Ajustage remarques

0 Passer l'ajustage (réglage usine)

- 1 Activer l'ajustage

Indications

- Ne pas entrer en ajustage à moins de disposer de suffisamment de poids de test, au moins 20 % de la capacité.
 - Pour une précision maximale, utiliser des poids de test de 80 % ou plus.
 - Les poids de test doivent être liés au chiffre le moins significatif, p. ex. pour un chiffre le moins significatif de 5 kg, le poids de test devrait être un multiple de 5 kg.
- ⇒ Appeler la touche **Mode**, pour escamoter l'ajustage et continuer avec la phase F1.13.

ou

- ⇒ Appuyer sur la touche **Tare** pour entrer dans le calibrage (F1.12 1), puis appuyer sur la touche **Mode** pour lancer la procédure de calibrage suivant le réglage en F1.11.

Ajustage standard

Affichage	Appuyer sur touche	Description
E SCL *		Décharger la bascule
	Mode	La bascule attend une valeur de pesée stable
15 SCL ... 0 SCL		Tout en décomptant de 15 à 0, la bascule enregistre zéro
Add L *		Accrocher un poids test d'au moins 20 % de la capacité
	Mode	Confirmer l'accrochage du poids test
000000		Entrer la valeur du poids test
	Tare, F ou télécommande	Entrer la valeur de poids
002000		Entrer la valeur du poids test
	Mode	Confirmer la valeur du poids
15 SCL ... 0 SCL		Tout en décomptant de 15 à 0, la bascule enregistre la justesse
CAL d		L'ajustage est achevé. Ce message est affiché pendant 2 s
F1.13 0		Phase suivante dans le menu de service

* lorsque ces affichages apparaissent, l'ajustage peut être interrompu par l'appel de la touche →**0**←.

Ajustage 3 points

Affichage	Appuyer sur touche	Description
E SCL *		Décharger la bascule
	Mode	La bascule attend une valeur de pesée stable
15 SCL ... 0 SCL		Tout en décomptant de 15 à 0, la bascule enregistre zéro
Add H *		Accrocher un poids test d'au moins 50 % de la capacité
	Mode	Confirmer l'accrochage du poids test
000000		Entrer la valeur du poids test
	Tare, F ou télécommande	Entrer la valeur de poids
002000		Entrer la valeur du poids test
	Mode	Confirmer la valeur du poids
15 SCL ... 0 SCL		Tout en décomptant de 15 à 0, la bascule enregistre la justesse d'en haut
Add L*		Accrocher un poids test d'au moins 10 % de la capacité
	Mode	Confirmer l'accrochage du poids test
000000		Entrer la valeur du poids test
	Tare, F ou télécommande	Entrer la valeur de poids
002000		Entrer la valeur du poids test
	Mode	Confirmer la valeur du poids
15 SCL ... 0 SCL		Tout en décomptant de 15 à 0, la bascule enregistre la justesse d'en bas
CAL d		L'ajustage est achevé. Ce message est affiché pendant 2 s
F1,130		Phase suivante dans le menu de service

* lorsque ces affichages apparaissent, l'ajustage peut être interrompu par l'appel de la touche →0←.

F1.13 0 – Réglage du zéro

Cette fonction permet la remise à zéro après l'enlèvement de chaînes, élingues et dispositifs de levage utilisés pour le calibrage.

0 Passer le réglage zéro (réglage usine)

- 1 Activer le réglage zéro

1. Appuyer sur la touche **Tare** pour entrer dans le réglage du zéro.
2. Enlever tous les poids de la bascule et appuyer ensuite sur la touche **Mode**.
3. La bascule décompte de 15 SCL à 0 SCL tout en enregistrant le zéro.
4. Lorsque F14.1 0 est affiché, le réglage du zéro est terminé.

F1.14 0 – Non documenté

Des changements ne doivent pas être faits.

F2.6 – commutation des unités de poids

0 pas de commutation (réglage à l'usine)

- 1 Commutation entre lb et kg
- 2 Commutation entre kg et lb

F2.7 - Valeur géo

pour l'adaptation aux relations de gravité locales.

La valeur géo actuellement réglée est affichée.

1. Relever la valeur géo qui fait foi du tableau dans le chap. 11.
2. Appuyer sur la touche →0← et avec les touches **Tare** et **F**, entrer la valeur Geo correspondante.

ou

⇒ Appeler la touche **Mode** pour confirmer la valeur Geo affichée.

F4.1 – Affichage élargi

En fonctionnement d'affichage élargi, la valeur de poids est indiquée avec l'intervalle interne.

- 1 Point de définition (normal) = 10 points de définition internes
- 0** Affichage élargi à l'**arrêt** (réglage à l'usine)
- 1 Affichage élargi activé

F5.1 – Clore le menu de service

- 1 **Mémore** les réglages
- 2 Rétablit les paramètres mémorisés en dernier
- 3 Rétablit les réglages fait à l'usine

Remarque

Si "rétablir les réglages fait à l'usine" est appelé, l'affichage "SURE" apparaît. Confirmer cette interrogation sur la touche **Mode**.

8.4 Vérification

Généralités:

D'après la directive UE 90/384/CEE, les balances doivent faire l'objet d'une vérification officiel lorsqu'elles sont utilisées tel qu'indiqué ci-dessous (domaine régi par la loi):

- a) Dans le cadre de relations commerciales, lorsque le prix d'une marchandise est déterminé par pesée.
- b) Dans le cas de la fabrication de médicaments dans les pharmacies ainsi que pour les analyses effectuées dans les laboratoires médicaux et pharmaceutiques.
- c) A des fins officielles
- d) Dans le cas de la fabrication d'un emballage tout prêt

En cas de doute, adressez-vous à la D.R.I.R.E. local.

Indications concernant la vérification

Il existe une homologation UE pour les balances désignées comme homologuées à la vérification dans les données techniques. Si la balance est utilisée comme décrit ci-dessus dans un domaine soumis à l'obligation de vérification, elle doit alors faire l'objet d'une vérification officiel et être régulièrement vérifiée par la suite.

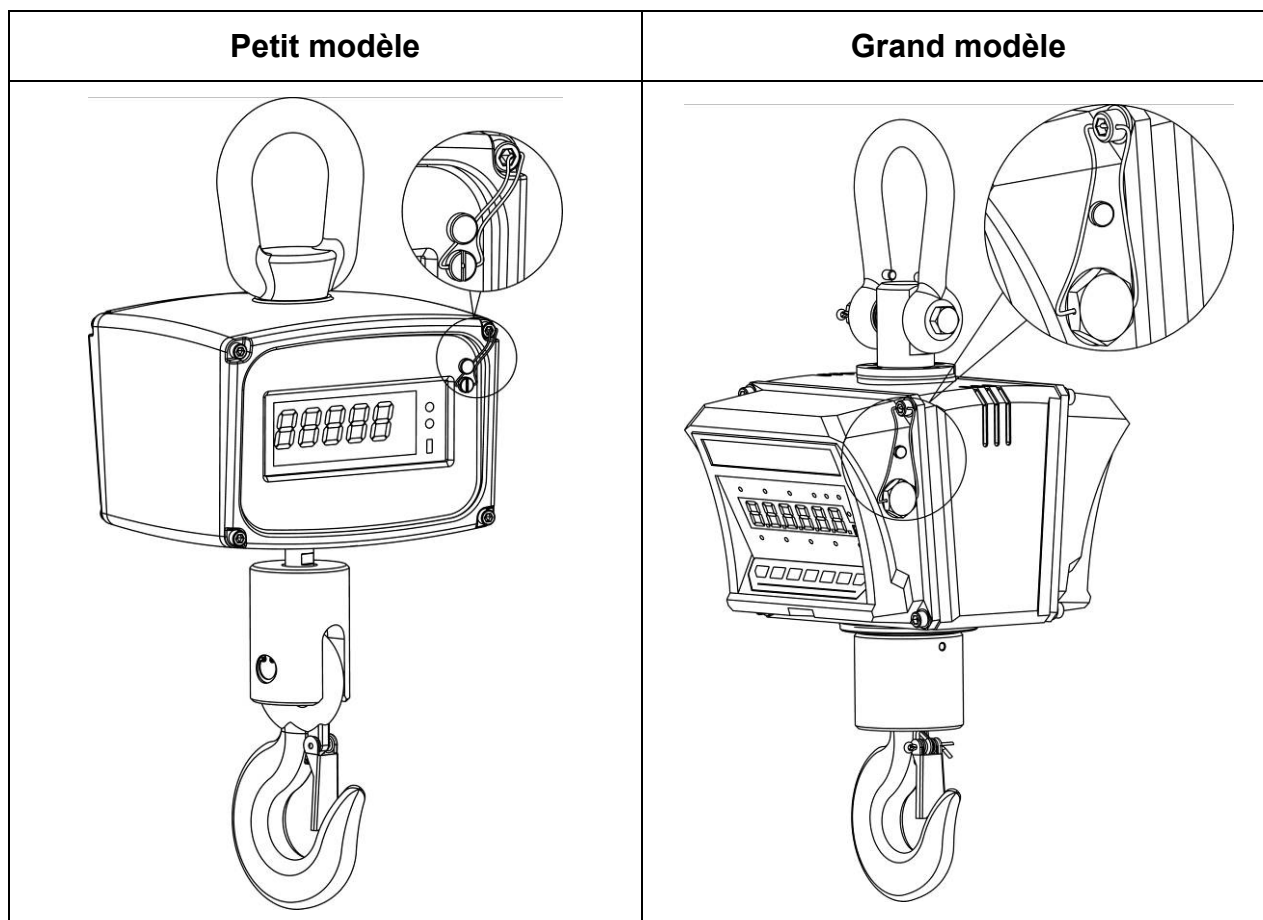
Les vérifications ultérieurs doivent être effectués selon les prescriptions légales respectives des pays d'utilisation. En Allemagne par ex., la durée de validité de la vérification pour les balances est de 2 ans en règle générale.

Les prescriptions légales du pays d'utilisation doivent être respectées.

Après la vérification le vis de scellement est plombé par un fil (de vérification).

Sans être plombée, la vérification de la balance n'est pas valable.



Position de „plombage“:




Les balances soumises à l'obligation d'étalonnage doivent être mises hors circuit, lorsque:

- **le résultat du pesage de la balance se trouve en dehors des erreurs maximales tolérées en service.** Chargez de ce fait à intervalles réguliers la balance avec un poids de contrôle connu (env. 1/3 de la charge max.) et comparez le résultat avec la valeur affichée.
- **L'échéancier pour la vérification périodique est dépassé.**

9. Messages d'erreur

Code Erreur	Pannes	Elimination
E1, E2, E3	Panne interne	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Mettre hors circuit et remettre en marche la bascule de grue ⇒ Si le message est encore présent, appeler le personnel de maintenance
E35	Poids d'ajustage trop faible	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Accrocher un poids de test supplémentaire
E37	Bascule en mouvement	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Réajuster
Full	Débordement de la mémoire des données	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Effacer jeu de données
	Charge insuffisante, c.-à-d. poids inférieur à la limite de mise à zéro automatique	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Décharger la bascule ⇒ Appeler touche →0← ⇒ Si le message est encore présent, appeler le personnel de maintenance
	Surcharge, c.-à-d. le poids dépasse 9 chiffres et la pleine capacité	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Diminuer la charge ⇒ Contrôler si la bascule n'a pas été endommagée
Les valeurs de poids dérivent	Panne interne	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Appeler le SAV
BAT LOW	Faible tension de la batterie	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Chargement de la batterie
L bAT	Faible tension de batterie, coupure automatique dans une minute	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Charger batterie sur-le-champ
SLEEP	Mode de sommeil, est activé automatiquement lorsque la bascule n'a pas été servie pendant 5 minutes et lorsque aucune fluctuation du poids n'est intervenue	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Appuyer sur n'importe quelle touche au clavier de la bascule ou sur la commande à distance
La commande à distance ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> • Fenêtre IR sale • Faible tension de la batterie 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ IR en haut de la commande à distance et la fenêtre de réception sur la bascule de grue avec de l'alcool et un chiffon propre ⇒ Remplacer les piles de la commande à distance

10. Maintenance et nettoyage

 <p>ATTENTION</p>	<p>Risque de blessure et de dommage! La bascule de grue est partie intégrante d'un moyen de levage! Pour un fonctionnement sûr, respecter ce qui suit:</p> <ul style="list-style-type: none">⇒ Faire réaliser une maintenance régulière par un personnel spécialisé formé,⇒ Effectuer une maintenance et une remise en état régulières, voir chap. 10.1 et 10.2⇒ Faire réaliser le remplacement des pièces uniquement par un personnel spécialisé formé.⇒ Si des différences sont constatées avec la liste de contrôle de sécurité, la balance ne peut pas être mise en fonctionnement.⇒ Ne pas réparer soi-même la balance à grue. Les réparations ne doivent être effectuées que par les partenaires de service agréés KERN.
---	--

10.1 Maintenance régulière

- ▲ La maintenance régulière tous les 3 mois ne peut être effectuée que par un personnel spécialisé avec des connaissances sûres du maniement des balances à grue. D'une façon générale, tous les règlements de prévention des accidents ainsi que les prescriptions de travail, d'exploitation et de sécurité de l'exploitant doivent être respectés.
- ▲ La maintenance régulière tous les 12 mois ne peut être effectuée que par un personnel spécialisé formé (S.A.V. KERN).
- ▲ Les résultats de la maintenance doivent être inscrits dans la liste de contrôle (chap. 10.2).
- ▲ Les résultats supplémentaires de la maintenance étendue doivent être inscrits dans la liste de contrôle (chap. 11.1).
- ▲ Les pièces remplacées doivent aussi être consignées (chap. 11.2)

Maintenance régulière :

<p>Tous les 3 mois ou sinon au bout de 12 500 pesées</p>	<ul style="list-style-type: none">▪ Contrôler toutes les dimensions, voir liste de contrôle chap. 10.2▪ Contrôler l'usure des maillons ou des oeillets, comme par ex. une déformation plastique, des altérations mécaniques (irrégularités), des fissures, des entailles, des rainures, une corrosion, un endommagement du filetage et des torsions.▪ Contrôler la pose de l'attache de sécurité sur le crochet, contrôler en outre le fonctionnement parfait et l'absence de défauts▪ Sur les balances grand modèle : Contrôler que la goupille et l'écrou sur le maillon ne sont pas lâches <p>Si une dimension dépasse l'écart admissible de la dimension d'origine (voir liste de contrôle, chap. 10.2) ou si d'autres différences sont constatées, la balance doit immédiatement être réparée par un personnel spécialisé formé (S.A.V. KERN). Ne jamais réparer soi-même. Mettre la balance immédiatement hors service !</p> <p>Toutes les réparations et pièces de rechange doivent être consignées par le partenaire de service (voir liste, chap. 11.2).</p>
<p>Tous les 12 mois ou sinon au bout de 50 000 pesées</p>	<ul style="list-style-type: none">▪ La maintenance étendue doit être effectuée par un personnel spécialisé formé (S.A.V. KERN). Lors de ce contrôle général, toutes les pièces supportant la charge doivent être contrôlées avec de la poudre magnétique pour détecter les fissures
<p>Tous les 5 ans ou sinon au bout de 250 000 pesées</p>	<ul style="list-style-type: none">▪ Toutes les pièces supportant la charge doivent être remplacées par un personnel spécialisé formé (S.A.V. KERN).
<p>Tous les 10 ans ou sinon au bout de 500 000 pesées</p>	<ul style="list-style-type: none">▪ Remplacer complètement la balance à grue

Indication

Lors du contrôle, respecter les signes suivants d'usure (chap. 10.2).

10.2 Liste de contrôle « Maintenance régulière »

Dimension d'origine balance à gru, n° de serie:										Capacité	
Maillon ou oeillet					Crochet						
a (mm)	b (mm)	c (mm)	Usure	Goupille & Ecrou	d (mm)	e (mm)	f (mm)	g (mm)	Equerre α (°)	Usure	Attache de sécurité
Date											
Contrôleur											

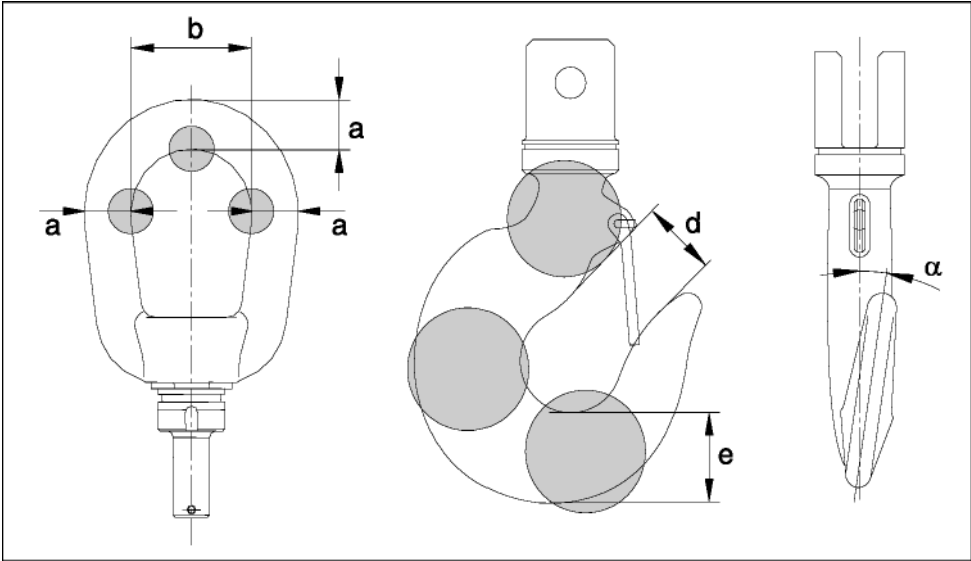
	Maillon ou oeillet					Crochet						Date	Contrôleur	
	a	b	c	Usure (voir zones grises)	Goupille & Ecrou coincé	d	e	f	g	Winkel α	Usure (voir zones grises)			Attache de sécurité
Ecart max. admissible	5 %	0 %	5 %	Aucune déformation ou fissure		10 %	5 %	5 %	5 %	10 %	Aucune déformation ou fissure	Fonctionnement parfait		
Initial check before first use														
3 Mois/ 12 500 x														
6 Mois/ 25 000 x														
9 Mois/ 37 500 x														
12 Mois/ 50 000 x														
15 Mois/ 62 500 x														
18 Mois/ 75 000 x														
21 Mois/ 87 500 x														

	Mailion ou oeillet					Crochet					Date	Contrôleur	
	a	b	c	Usure (voir zones grises)	Goupille & Ecrou fest-sitzend	d	e	f	g	Equerre α			Usure (voir zones grises)
Ecart max. admissible	5 %	0 %	5 %	Aucune déformation ou fissure	fest-sitzend	10 %	5 %	5 %	5 %	10 %	Aucune déformation ou fissure	Fonctionnement parfait	
24 Mois/ 100 000 x													
27 Mois/ 112 500 x													
30 Mois/ 125 000 x													
33 Mois/ 137 500 x													
36 Mois/ 150 000 x													
39 Mois/ 162 500 x													
42 Mois/ 175 000 x													
45 Mois/ 187 500 x													
48 Mois/ 200 000 x													
51 Mois/ 212 500 x													
54 Mois/ 225 000 x													
57 Mois/ 237 500 x													
60 Mois/ 250 000 x													

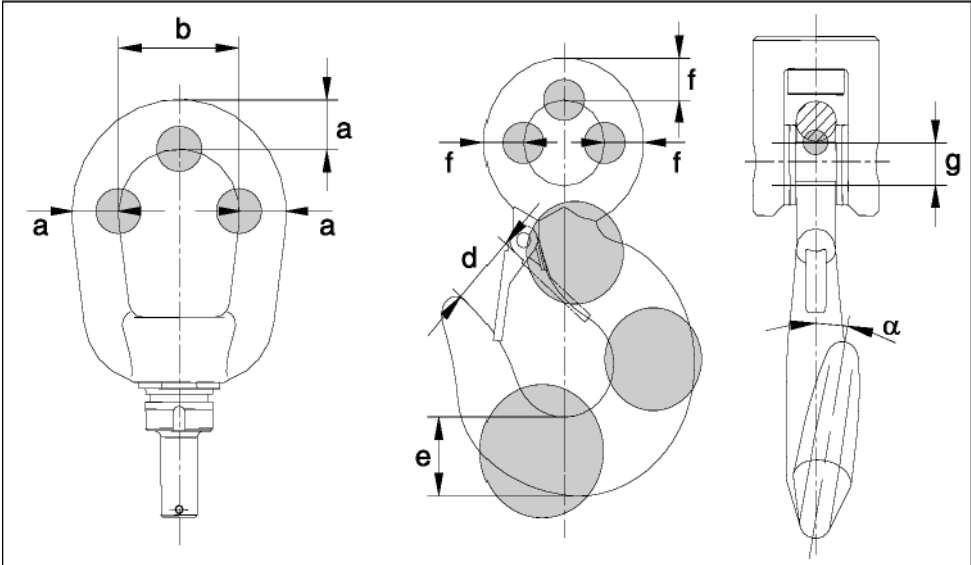
→ Toutes les pièces supportant la charge doivent être remplacées par un personnel de service agréé KERN.

Caractères gras = ces maintenances doivent être effectuées par un personnel de service agréé KERN

Petit modèle :

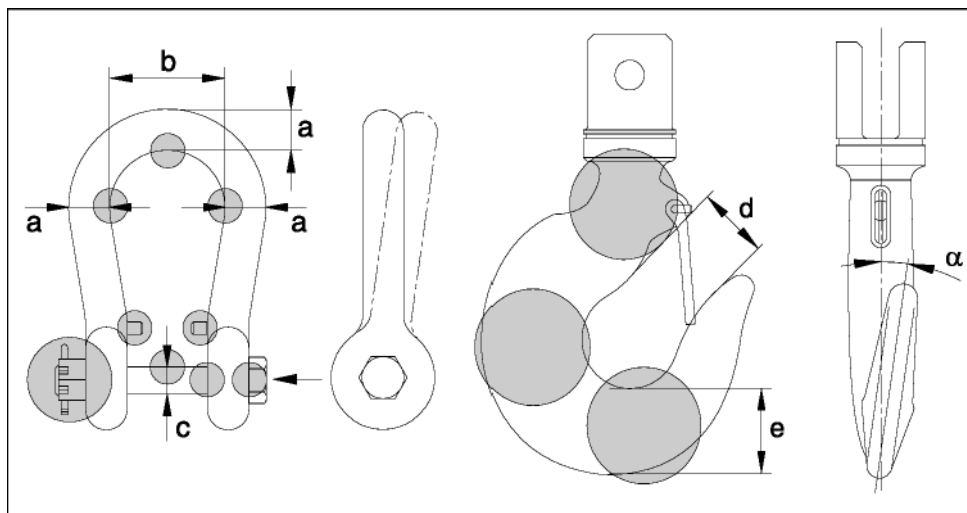


HTS 150 kg – 600 kg




HTS 1.5 t

Grand modèle :



10.3 Nettoyage

 <p>ATTENTION</p>	<p>Domage à la bascule de grue!</p> <p>⇒ Ne pas utiliser de solvants ni produits chimiques industriels</p>
--	---

⇒ Nettoyer le clavier et l'écran avec un chiffon doux imbibé d'un produit de nettoyage ou détergent doux pour fenêtres.

10.4 Remplacer les piles de la commande à distance

Pour remplacer les piles, la commande à distance doit être enlevée de son enveloppe en caoutchouc jaune.

1. Pousser la tête de la commande à distance lentement hors de l'enveloppe en caoutchouc à travers le trou supérieur à l'arrière de l'enveloppe et sortir la commande à distance noire.
2. Défaire le couvercle du compartiment à piles et remplacer les piles. Veiller à positionner correctement les pôles des piles.
3. Fermer le compartiment à piles et faire glisser la commande à distance dans l'enveloppe jaune.

11. Annexe

11.1 Liste de contrôle « Maintenance étendue » (contrôle général) La maintenance étendue doit être effectuée par un personnel de service agréé KERN.

Balance à grue		Modèle			N° de série		
Intervalle	Test avec poudre magnétique pour voir les fissures	Crochet	Maillon	Liaison vis, petit modèle	Date	Nom	Signature
12 Mois/ 50 000 x							
24 Mois/ 100 000 x							
36 Mois/ 150 000 x							
48 Mois/ 200 000 x							
60 Mois/ 250 000 x							
72 Mois/ 300 000 x							
84 Mois/ 350 000 x							
96 Mois/ 400 000 x							
108 Mois/ 450 000 x							
120 Mois/ 500 000 x	→ Remplacer complètement la balance à grue						

